

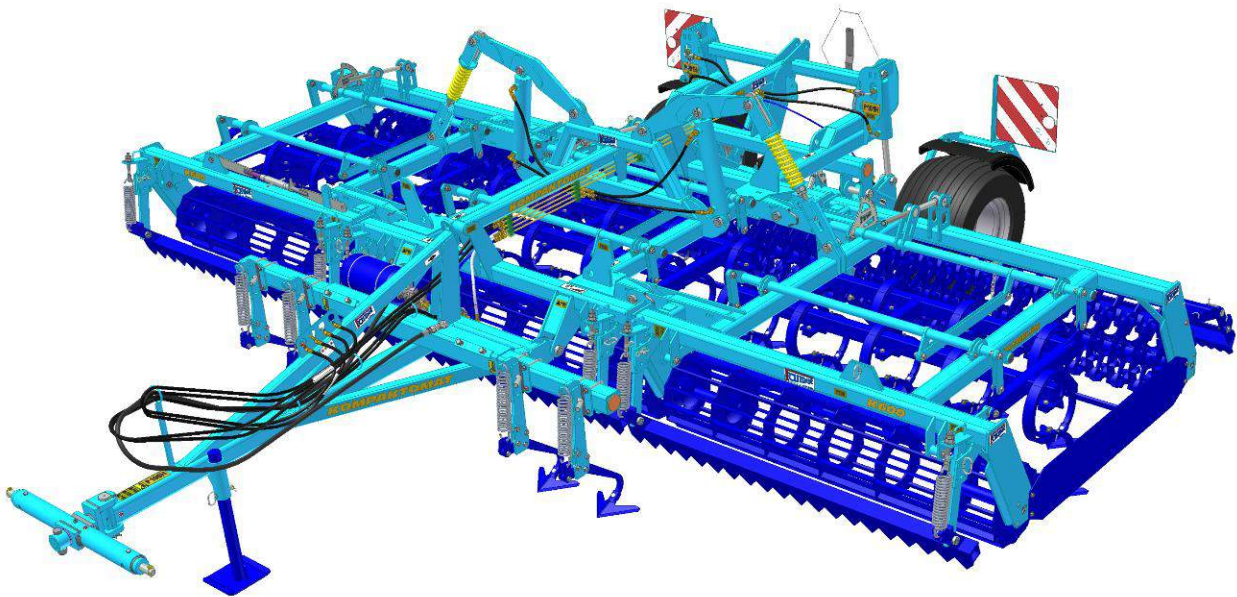


The effective technology

INSTRUCTIONS FOR USE

SEMI-CARRIED COMBINATOR

K400PS; K450PS
K500PS; K600PS
K700PS; K800PS
K930PS; K1000PS



Farmet a.s.

Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
Czech Republic

Tel: 00420 491 450 140

00420 491 450 122

Fax: 00420 491 450 136

E-mail: farmet@farmet.cz
obchod@farmet.cz

http: www.farmet.cz



Dear Customer,

The **KOMPAKTOMAT** semi-carried combinators are high-quality products of the company Farnet a.s. Česká Skalice.

You can start to fully use the advantages and qualities of your machine after you have thoroughly studied the instructions for use.

The serial number of the machine is imprinted on the production label and recorded in the instructions for use (see Chart 1). Please use the serial number whenever you order spare parts in case of a repair. The production label is located on the central frame near the pole.

Use only spare parts for sowing machines according to the **Spare Parts Catalogue** officially published by the producer, the company Farnet a.s. Česká Skalice.

Possibilities of Use of Your Machine

KOMPAKTOMAT is intended for presowing preparation of soil as a subsequent operation after ploughing or stubble breaking. The machine is intended for tractors with the output of 80-290 kW. Optimal speed for soil processing is 8-12 km/hour.

Production label for **KOMPAKTOMAT K400PS**

	CE	OTK		Farnet a.s. Jihlavská 276 Česká Skalice
TYP / VARIANTA	KOMPAKTOMAT / K 400 PS			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ	3084-05-03			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO	2007/.....			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	2750			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	1820			

Production label for **KOMPAKTOMAT K450PS**

	CE	OTK		Farnet a.s. Jihlavská 276 Česká Skalice
TYP / VARIANTA	KOMPAKTOMAT / K 450 PS			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ	3084-06-02			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO	2007/.....			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	3150			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	2080			

Production label for **KOMPAKTOMAT K500PS**

	CE	OTK		Farnet a.s. Jihlavská 276 Česká Skalice
TYP / VARIANTA	KOMPAKTOMAT / K 500 PS			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ	3084-02-04			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO	2007/.....			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	3670			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	2460			

Production label for **KOMPAKTOMAT K600PS**

	CE	OTK		Farnet a.s. Jihlavská 276 Česká Skalice
TYP / VARIANTA	KOMPAKTOMAT / K 600 PS			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ	3084-03-04			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO	2007/.....			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	4330			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	2900			

Production label for **KOMPAKTOMAT K700PS**

	CE	OTK		Farnet a.s. Jihlavská 276 Česká Skalice
TYP / VARIANTA	KOMPAKTOMAT / K 700 PS			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ	3084-07-02			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO	2007/.....			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	4670			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	3130			

Production label for **KOMPAKTOMAT K800PS**

				Farmet a.s. Jihlavská 276 Čestá Stávkce
TYP / VARIANTA	KOMPAKTOMAT / K 800 PS			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ	3084-04-04			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO	2007/.....			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	4970			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	3330			

Production label for **KOMPAKTOMAT K930PS**

				Farmet a.s. Jihlavská 276 Čestá Stávkce
TYP / VARIANTA	KOMPAKTOMAT / K 930 PS			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ	5717-01-01			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO	2007/.....			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	6700			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	4450			

Production label for **KOMPAKTOMAT K1000PS**

				Farmet a.s. Jihlavská 276 Čestá Stávkce
TYP / VARIANTA	KOMPAKTOMAT / K 1000 PS			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ	5717-XX			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO	2009/.....			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	6920			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	4520			

Chart 1- Characteristics of the machine

TYPE OF MACHINE	
SERIAL NUMBER OF MACHINE	
SPECIAL VERSION OR ACCESSORIES:	
.....	
.....	
.....	

- CONTENTS	p. 4
- CRITICAL PARAMETERS	p. 5
TECHNICAL PARAMETERS	p. 5-6
SAFETY WARNING	p. 6
- A. GENERAL INSTRUCTIONS FOR USE	p. 6-7
PROTECTIVE EQUIPMENT	p. 7
- B. TRANSPORTING THE MACHINE BY VEHICLES	p. 7-8
- C. MANIPULATING THE MACHINE BY LIFTING EQUIPMENT	p. 8
- D. WORK SAFETY LABELS	p. 8-12
- 1. DESCRIPTION OF THE MACHINE	p. 13-15
1.1 WORKING PARTS OF THE MACHINE	p. 13-14
1.2 HYDRAULICS	p. 14-15
- 2. ASSEMBLY OF THE MACHINE AT THE CUSTOMER'S SITE	p. 15
- 3. PUTTING INTO OPERATION	p. 15-19
3.1 AGGREGATION TO THE TRACTOR	p. 16-17
3.2 CONNECTING THE HYDRAULICS	p. 17
3.3 FOLDING AND UNFOLDING OF THE MACHINE	p. 17-19
- 4. TRANSPORTING THE MACHINE ON GROUND COMMUNICATIONS	p. 20-21
- 5. ADJUSTING THE WORKING PARTS OF THE MACHINE	p. 22-25
5.1 ADJUSTING THE POSITION AND DEPTH OF TRACK CULTIVATORS	p. 22
5.2 ADJUSTING THE SPRING-MOUNTED FRONT LEVELLER	p. 23
5.3 ADJUSTING THE SPRINGS OF THE FOLDING ROD	p. 23-24
5.4 ADJUSTING THE DEPTH OF THE SHARE SECTION	p. 24-25
5.5 ADJUSTING THE LEVELLER AFTER SHARES	p. 25
- 6. MAINTENANCE AND REPAIRS OF THE MACHINE	p. 26-28
- 7. STORING THE MACHINE	p. 28-29
- 8. AGGREGATION OF KOMPAKTOMAT WITH OTHER EQUIPMENT	p. 29-31
- 9. PROTECTION OF THE ENVIRONMENT	p. 32
- 10. DISPOSAL OF THE MACHINE AFTER THE END OF ITS USABLE LIFE	p. 32
- 11. MAINTENANCE AND TERMS OF GUARANTEE	p. 32
- LETTER OF GUARANTEE	p. 33
- EC DECLARATION OF CONFORMITY	

CRITICAL PARAMETERS OF THE MACHINE

- ^(x) The machine is to be used for presowing preparation of soil after ploughing or stubble breaking with working depth from 0 mm to 100 mm for soil cultivation in agriculture. Other uses exceeding the determined purpose are considered unauthorized.
- ^(x) The machine is operated by the tractor operator.
- ^(x) The operator must not use the machine for other purposes, particularly:
 - ^(x) For transporting people on the construction of the machine.
 - ^(x) For transporting load on the construction of the machine.
 - ^(x) Aggregation of the machine with other tractive equipment than stated in Chapter “3.1/p.16”.

TECHNICAL PARAMETERS

Chart 2 – Technical parameters of semi-carried combinators K400PS, K450PS

PARAMETERS	K400PS	K450PS
Working width (mm)	4000	4500
Transport width (mm)	3000	
Transport height (mm)	2670	3030
Total length of the machine (mm)	5965	
Working depth (mm)	0-100	
Number of shares ARROW/CHISEL	18/39	20/47
Working capacity (ha/h)	3-4	3.5-4.5
Working speed (km/h)	8-12	
Maximum transport speed (km/h)	20	
Maximum slope accessibility (°)	6	
Tyre – transport dimension (type)	400/60-15.5 14PR	
Tyre pressure (kPa)	400	
Max. weight of the machine (ver. II)	3010	3340




Chart 3 - Technical parameters of semi-carried combinators K500PS, K600PS, K700PS, K800PS

PARAMETERS	K500PS	K600PS	K700PS	K800PS
Working width (mm)	5000	6000	7000	8000
Transport width (mm)	3000			
Transport height (mm)	2400	2900	3400	3900
Total length of the machine (mm)	6105			
Working depth (mm)	0-100			
Number of shares ARROW/CHISEL	23/49	27/59	31/69	35/77
Working capacity (ha/h)	3-5	3.5-6	4.5-7	5.5-8
Working speed (km/h)	8-12			
Maximum transport speed (km/h)	20			
Maximum slope accessibility (°)	6			
Tyre – transport dimension (type)	19.0/45-17 14PR			
Tyre pressure (kPa)	400			
Max. weight of the machine (ver. II)	4025	4360	4960	5345

Chart 4 - Technical parameters of semi-carried combinator K930PS, K1000PS

PARAMETERS	K930PS	K1000PS
Working width (mm)	9300	9850
Transport width (mm)	3000	
Transport height (mm)	4000	
Total length of the machine (mm)	6660	
Working depth (mm)	0-100	
Number of shares ARROW/CHISEL	41/87	43/91
Working capacity (ha/h)	7.5-9.3	8.5-10
Working speed (km/h)	8-12	
Maximum transport speed (km/h)	20	
Maximum slope accessibility (°)	6	
Tyre – transport dimension (type)	19.0/45-17 14PR	
Tyre pressure (kPa)	400	
Max. weight of the machine (ver. II)	6630	6920

SAFETY WARNING


	This warning symbol warns against an imminent dangerous situation that could lead to death or serious injury.
	This warning symbol warns against a dangerous situation that could lead to death or serious injury.
	This warning symbol warns against a situation that could lead to a small or minor injury. It also points out dangerous tasks related to the activity that could lead to an injury.

A. GENERAL INSTRUCTIONS FOR USE


- A.1** ^(x) The machine is produced in compliance with the latest technological conditions and approved safety regulations. However, the use of the machine may still cause injuries to the user or third persons or damage to the machine or occurrence of other material damages.
- A.2** ^(xx) Use the machine only in a technically unexceptionable condition, in compliance with its purpose, with awareness of potential risks and observance of safety instructions stated in this manual! Immediately eliminate all defects that could have a negative impact on safety!
- A.3** ⁽⁷⁾ The machine may only be operated by a person authorized by the owner under the following conditions:
- ⁽⁸⁾ He or she must have a valid driving licence in the relevant category,
 - ⁽⁹⁾ He or she must be verifiably informed on the safety rules of working with the machine and must have command of the operation of the machine in practice,
 - ⁽¹⁰⁾ The machine must not be operated by a minor (minors),
 - ⁽¹¹⁾ He or she must understand the meaning of warning symbols placed on the machine. Respecting the symbols is important for a safe and reliable operation of the machine.
- A.4** ⁽¹²⁾ Maintenance and service repairs may only be performed by a person:
- ⁽¹³⁾ Authorized by the owner,
 - ⁽¹⁴⁾ Trained in an engineering field with the knowledge of repairs of similar machinery,
 - ⁽¹⁵⁾ Verifiably informed on the safety rules of working with the machine,
 - ⁽¹⁶⁾ With a driving licence in the relevant category for repairs of the machine attached to a tractor.


A.5 ⁽¹⁷⁾ The operator of the machine must ensure safety of other people during the work with the machine and its transportation.

A.6 ⁽¹⁸⁾ The operator should not be on the construction of the machine during the work in the field or during the transportation ⇒ the operator must control the machine from the tractor cabin.


 **A.7** ⁽¹⁹⁾ The operator may only enter the construction of the machine when the machine is off and secured against movement only in order to:

- ⁽²⁰⁾ adjust the working parts of the machine,
- ⁽²¹⁾ repair and maintain the machine,
- ⁽²⁹⁾ release or secure the ball valves of the axle,
- ⁽²⁷⁾ secure the ball valves of the axle before tilting the side frame,
- ⁽²⁸⁾ adjust the working parts of the machine after opening the side frame.

 **A.8** ^(xxx) When climbing onto the machine, do not step on the tyres of the rolls or other revolving parts as they may roll over and you can seriously hurt yourself if you fall down.

 **A.9** ⁽²²⁾ Any changes or adjustments of the machine may only be performed with a written consent of the producer. The producer is not responsible for any potential damages occurred as a result of non-compliance with this instruction. The machine must always be equipped with the prescribed accessories, equipment and gear including the safety labels. All warning and safety signs must be always legible and at their positions. They must be replaced if damaged or lost without delay.

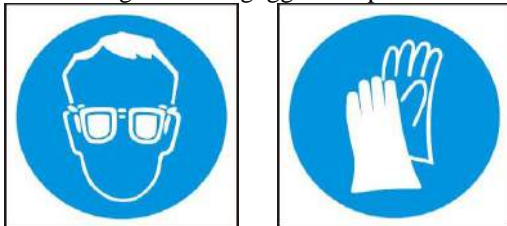
A.10 ⁽²³⁾ The instructions for use and the requirements of the safety at work must be always available to the operator.

 **A.11** ⁽²⁴⁾ When operating the machine, the operator must not consume alcohol, medicine, narcotic and hallucinogenic substances that reduce attention and coordination abilities. If the operator has to take medicine prescribed by the physician or if he or she uses over the counter medicine, he or she must be informed by the physician whether he or she is able to reliably and safely operate the machine under these circumstances.

 **PROTECTIVE EQUIPMENT**

In order to operate and maintain the machine, you need:


- Close-fitting clothing
- Protective gloves and goggles for protection from dust and sharp parts of the machine



B. TRANSPORTING THE MACHINE BY VEHICLES

B.1 ⁽¹⁾ The vehicle intended for the transportation of the machine must have at least the same bearing capacity as the weight of the transported machine is. The total weight of the machine is stated on the production label.

B.2 ⁽²⁾ The dimensions of the transported machine including the vehicle must comply with valid regulations for traffic on ground communications (decrees, acts).


 **B.3** ⁽³⁾ The transported machine must be always attached to the vehicle so that it cannot be released during transportation.

B.4 ⁽⁴⁾ The carrier is responsible for damages caused by the release of incorrectly or insufficiently attached machine to the vehicle.

C. MANIPULATING THE MACHINE BY LIFTING EQUIPMENT

C.1 ⁽¹⁾ The lifting equipment and binding instruments intended for manipulation with the machine must have at least the same bearing capacity as the weight of the manipulated machine is.



C.2 ⁽²⁾ The machine may only be attached for manipulation in designated places marked by stick-on labels showing a “chain”. 

C.3 ⁽³⁾ When attached (suspended) in designated places, it is not allowed to move in the area of potential reach of the manipulated machine.

D. WORK SAFETY LABELS

Warning safety labels are used for the protection of the operator.

THE FOLLOWING APPLIES GENERALLY:


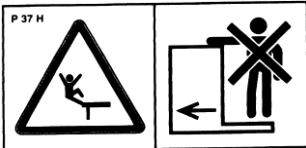

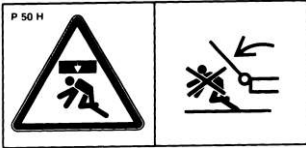
D.1 Strictly observe the warning safety labels.

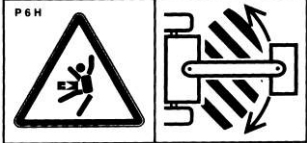
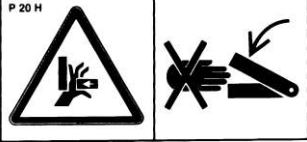
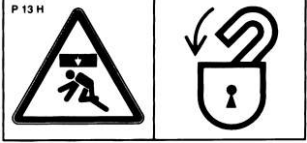
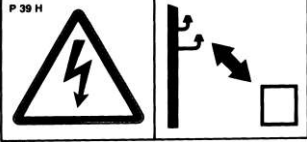
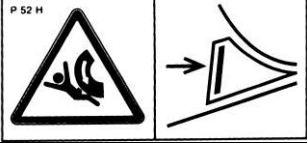
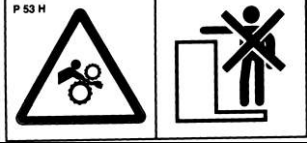

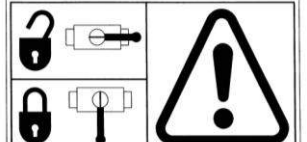
D.2 All safety instructions also apply to other users.

D.3 If the aforementioned “SAFETY LABEL” located on the machine is damaged or destroyed, **THE OPERATOR MUST REPLACE IT WITH A NEW ONE!!!**

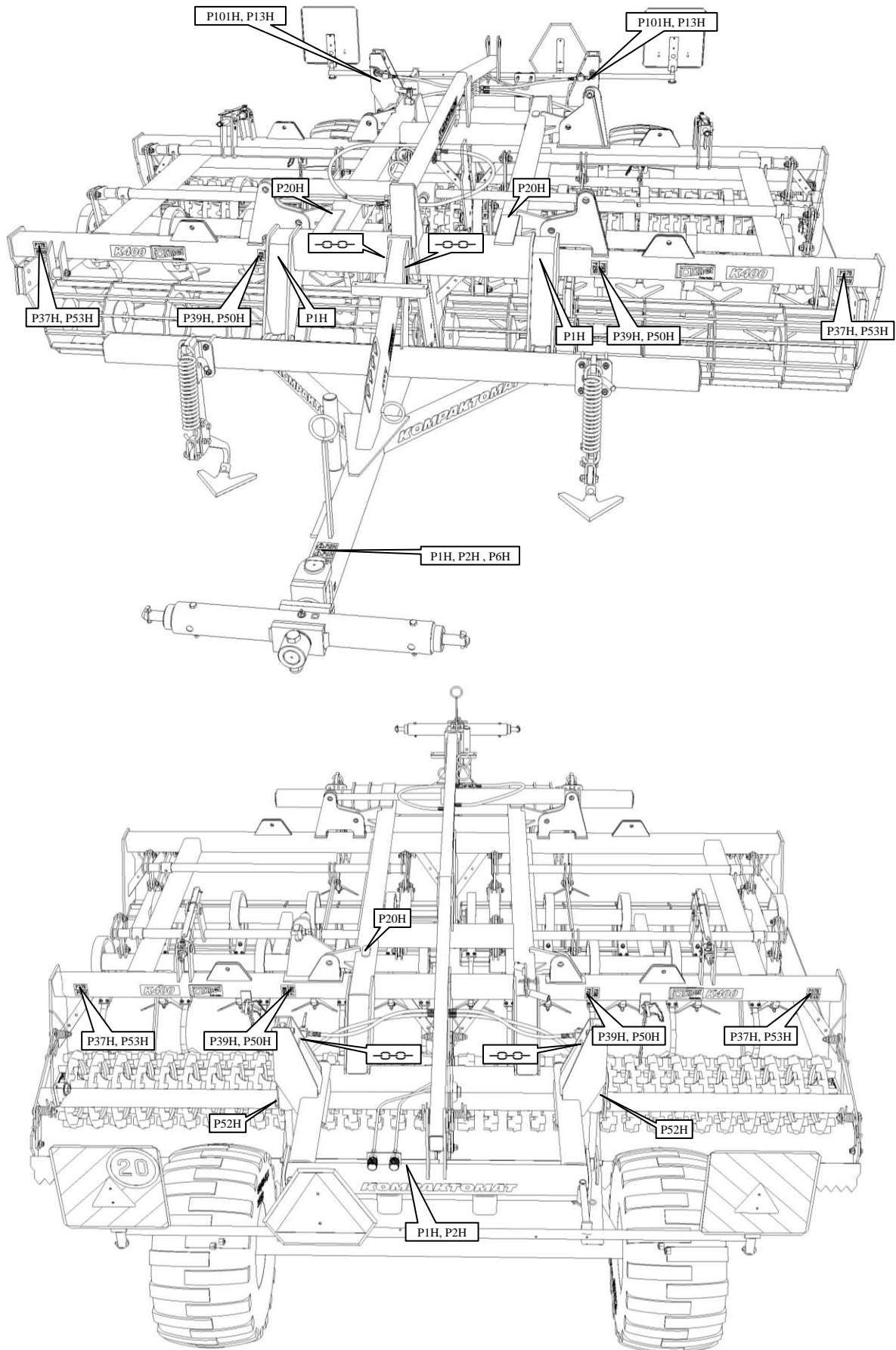
The position, appearance and exact meaning of work safety labels on the machine are given in the following charts (Chart 5/p.8-9) and the pictures (Picture 1-3/p.10-12).

Chart 5 – Stick-on warning safety labels placed on semi-carried combinators

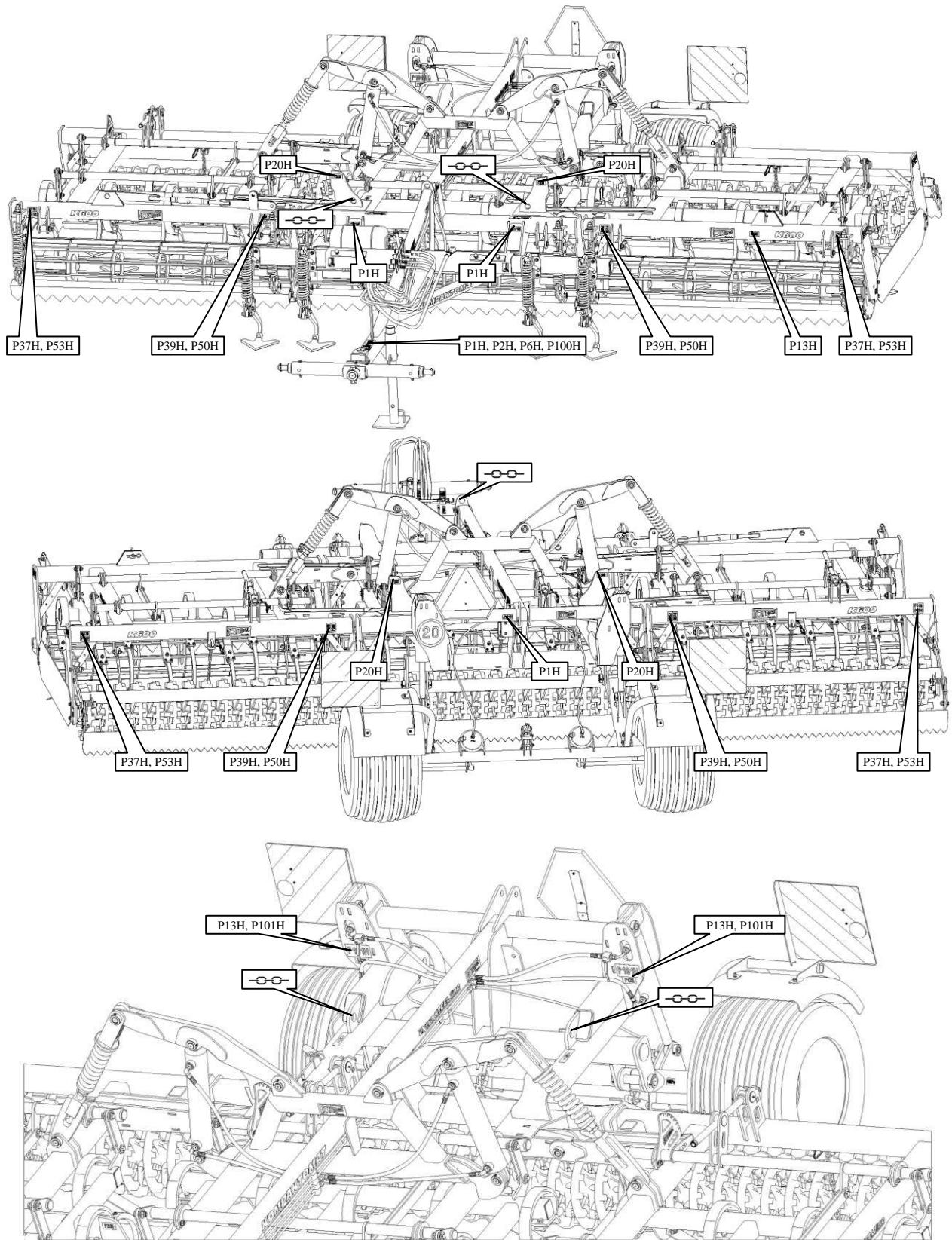
WARNING SAFETY LABEL	TEXT TO THE LABEL	POSITION ON THE MACHINE
	Read carefully the instructions for use before manipulation with the machine. Observe the instructions and safety rules when operating the machine.	P 1 H
	Driving the machine and transportation on its construction is strictly forbidden.	P 37 H
	When connecting and disconnecting, do not enter the area between the tractor and the machine. Do not enter that area unless the tractor and the machine are not moving and the engine is off.	P 2 H
	When opening and closing the side frames and service bridge, stay beyond their reach.	P 50 H

	<p>Stay beyond reach of the set Tractor – Agricultural Machine when the tractor engine is running.</p>	<p>P 6 H</p>
	<p>When unfolding the side frames into the transport position, do not reach into the area of contact with the central frame.</p>	<p>P 20 H</p>
	<p>Secure the axle of the machine against an unexpected drop before its transportation.</p>	<p>P 13 H</p>
	<p>When working with the machine as well as during its transportation, keep a safe distance from electric appliances.</p>	<p>P 39 H</p>
	<p>Secure the machine against unwanted movement by positioning its working parts (shares).</p>	<p>P 52 H</p>
	<p>Do not approach the rotary parts of the machine unless they are standing still, i.e. they are not rotating.</p>	<p>P 53 H</p>
	<p>It is forbidden to fold and unfold the side frames of the machine on the slope or oblique surface.</p>	<p>P 100 H</p>
	<p>The shown positions of the handle and the function of the hydraulic ball valve located on the piston-rod.</p>	<p>P 101 H</p>

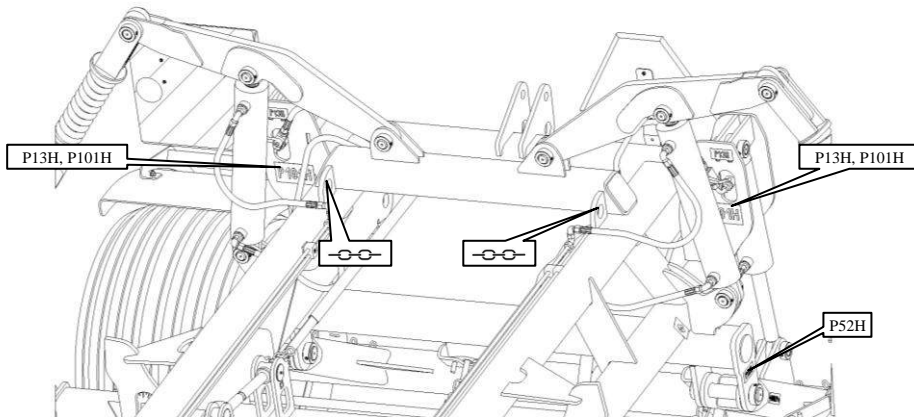
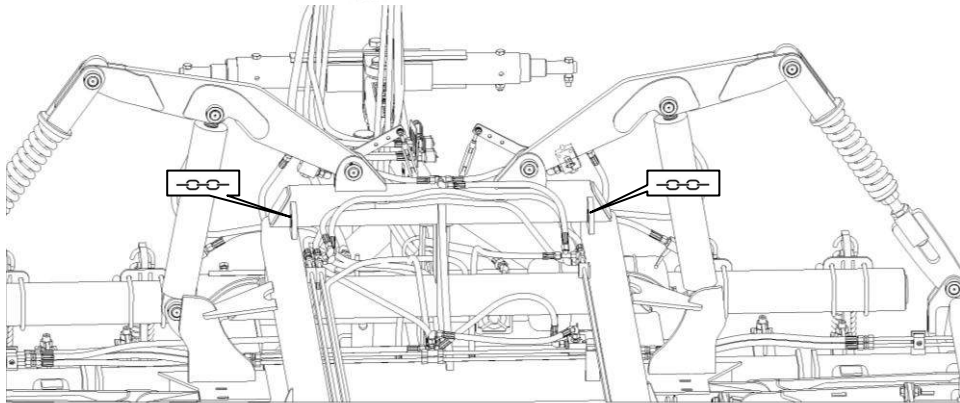
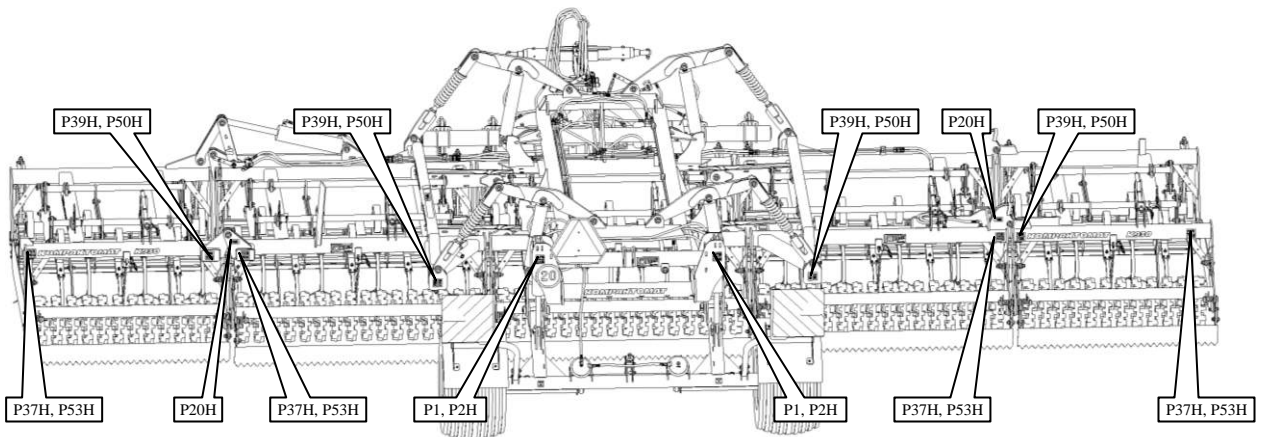
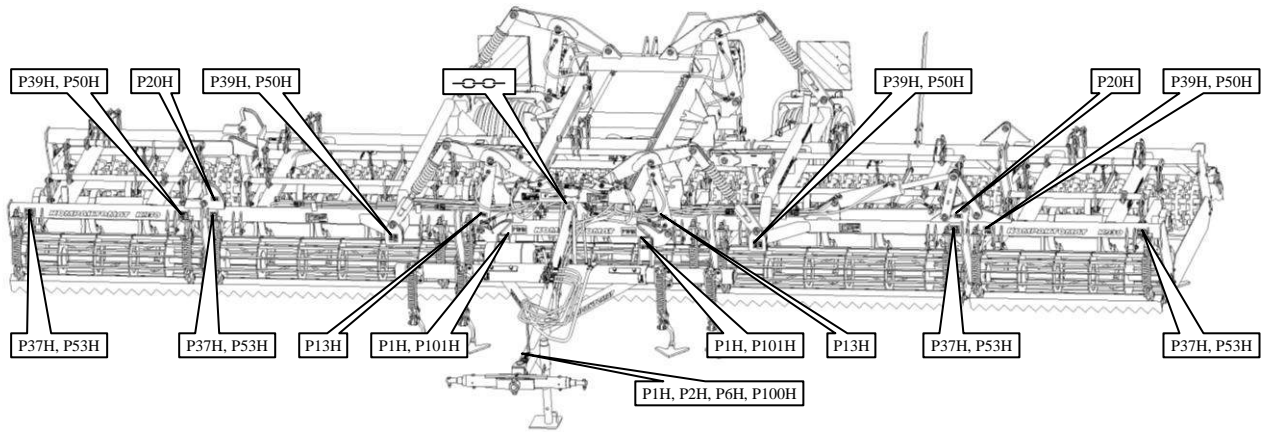
Picture 1 – Warning labels on semi-carried combinators K400PS, K450PS



Picture 2 – Warning labels on semi-carried combinators K500PS, K600PS, K700PS, K800PS



Picture 3 – Warning labels on semi-carried combinators K930PS, K1000PS



1. DESCRIPTION:

The machine is structurally solved as carried. The basic version of the machine includes a suspension TBZ pole that is connected to the tractive pole. The tractive pole also attaches the track cultivators of the tractor. The machine further consists of a bearing central frame, on which the axle of for the transportation of the machine on ground communications is located. The transport axle on machines **K400PS** and **K450PS** is not equipped with brakes. The transport axle on machines **K500PS, K600PS, K700PS, K800PS, K930PS, K1000PS** is equipped with one-tube air brakes. Furthermore, the machine consists of lowered frames (see pictures 4, 5, 6). Structurally, the control of the transport axle and lowering of the side frames is solved by hydraulic elements controlled from the position of the driver in the tractor.

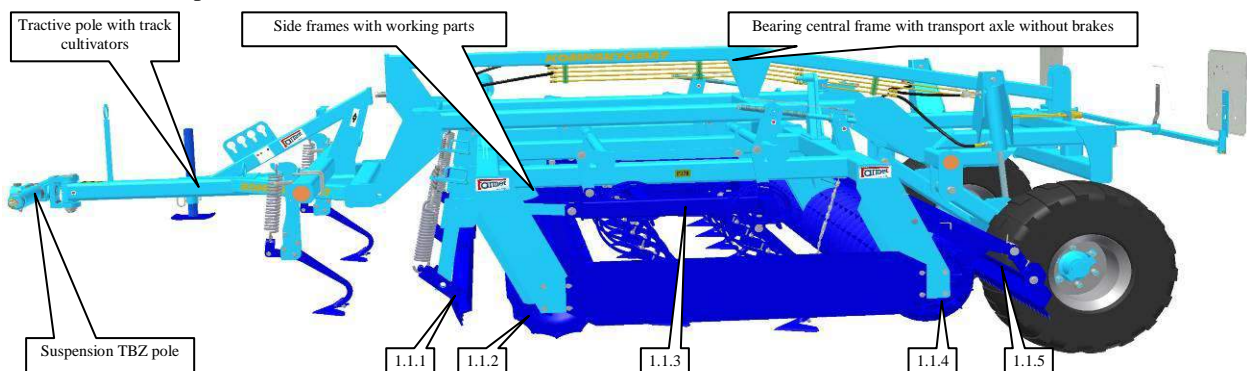
The working parts of machines **K400PS** and **K450PS** are located only on the side frames. The working parts of machines **K500PS, K600PS, K700PS, K800PS, K930PS, K1000PS** are also located on the central frame.

Machines are structurally prepared for attachment of other equipment (e.g. sowing machine etc.) that can be hanged on the rear three-point mounting of category TBZ 2. However, it is not a standard accessory of the machine.

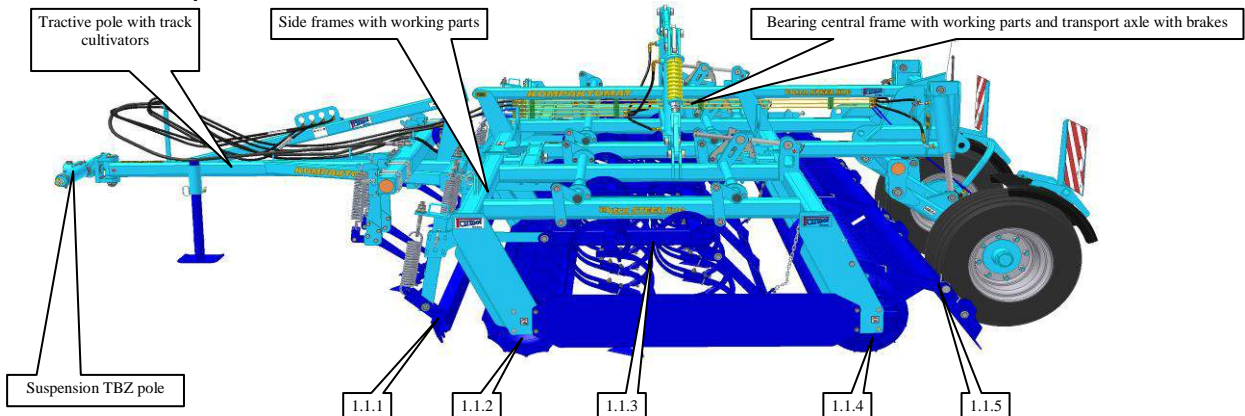
1.1 WORKING PARTS OF THE MACHINE

- 1.1.1 Spring-mounted front leveller
- 1.1.2 Front slatted roller \varnothing 400
- 1.1.3 Share section
 - 1.1.3.1 Arrow shares in 2 rows with a levelling slat
 - 1.1.3.2 Chisel shares in 4 rows
- 1.1.4 Rear roller
 - 1.1.4.1 Slatted roller \varnothing 400
 - 1.1.4.2 Cross-kill roller \varnothing 400 with a cleaner
- 1.1.5 Rear leveller

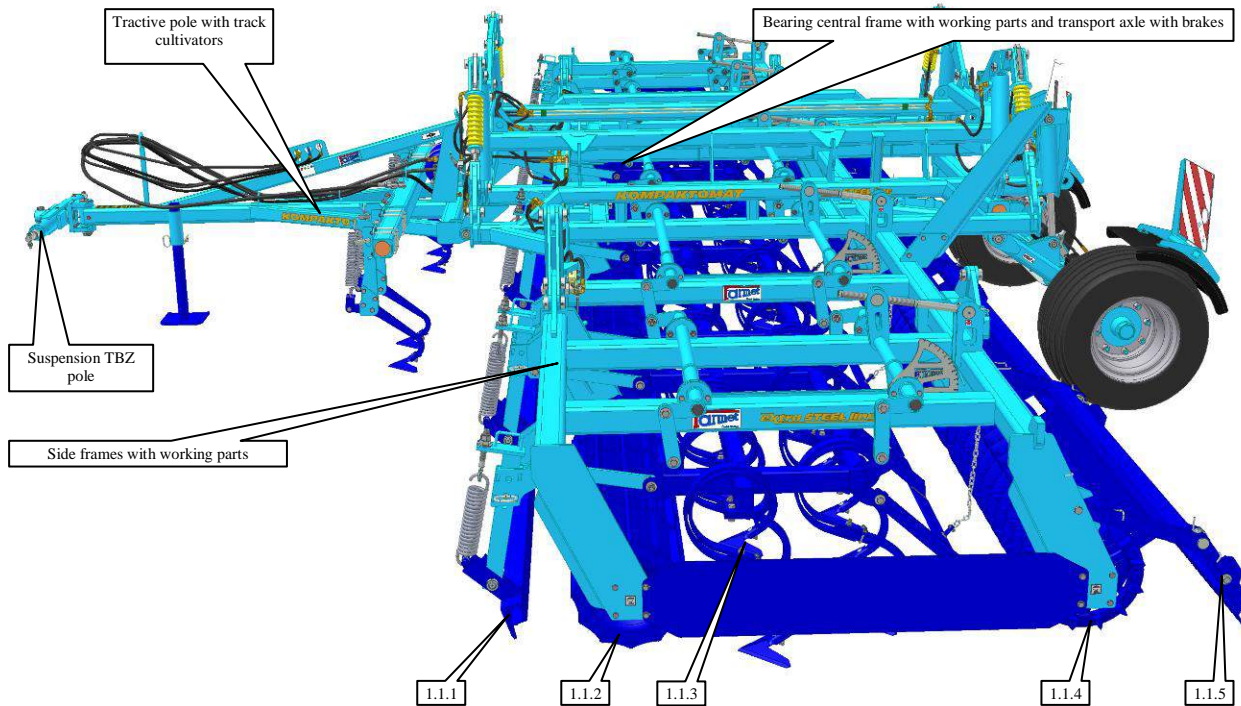
Picture 4 – Description of K-400PS, K-450PS



Picture5 – Description of K500PS, K600PS, K700PS, K800PS



Picture 6 – Description of K930PS, K1000PS



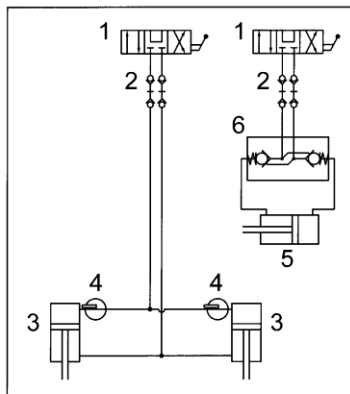
1.2 HYDRAULICS OF THE MACHINE



It is forbidden to disassemble the parts of the hydraulic system that are under pressure.

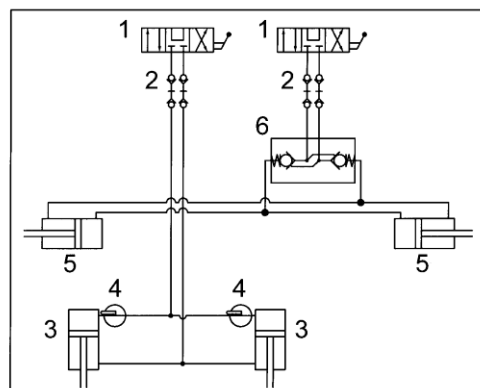
Hydraulic oil that penetrates skin under high pressure causes serious injuries. In case of an injury immediately seek medical help.

1.2.1 Hydraulic scheme K400PS, K450PS



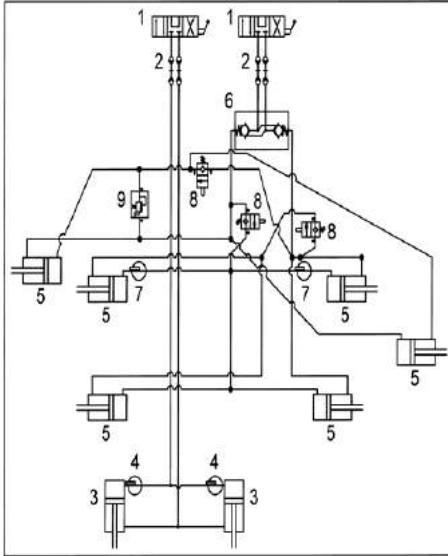
- 1-Controlling distributor in the tractor
- 2-Hydraulic snap couplings
- 3-Hydraulic cylinders of the axle control
- 4-Closing taps of the axle cylinders
- 5-Hydraulic cylinder of side frame unfolding
- 6-Hydraulic closing valve of the cylinder for side frame unfolding

1.2.2 Hydraulic scheme K500PS, K600PS, K700PS, K800PS



- 1-Controlling distributor in the tractor
- 2-Hydraulic snap couplings
- 3-Hydraulic cylinders of the axle control
- 4-Closing taps of the axle cylinders
- 5-Hydraulic cylinder of side frame unfolding
- 6-Hydraulic closing valve of the cylinder for side frame unfolding

1.2.3 Hydraulic scheme K930PS, K1000PS



- 1-Controlling distributor in the tractor
- 2-Hydraulic snap couplings
- 3-Hydraulic cylinders of the axle control
- 4-Closing taps of the axle cylinders
- 5-Hydraulic cylinder of side frame unfolding
- 6-Hydraulic closing valve of the cylinders for side frame unfolding
- 7-Closing taps for the control of cylinders for side frame unfolding
- 8-Transfer valve for the control of functions of side frame unfolding
- 9-Securing valve for the control of functions of side frame unfolding

2. ASSEMBLY OF THE MACHINE AT THE CUSTOMER'S SITE



- The operator must execute the assembly according to the producer's instructions, if possible in cooperation with a professional service technician determined by the producer.
- The operator must execute a functional test of all assembled parts after the completion of the assembly of the machine.
- The operator must ensure that the manipulation with the machine by lifting equipment corresponds with Chapter "C".

3. PUTTING INTO OPERATION



- Before you take over the machine, test and check it for any damages incurred during transportation and check that all parts included in the delivery note have been delivered.
- Before you put the machine into operation, read the instructions for use carefully, particularly chapters A-D p.6-12. Learn about the control elements of the machine and its overall function before the first use.
- When working with the machine, observe the instructions in the manual as well as generally valid rules for the safety at work, protection of health, fire and traffic safety and protection of environment.
- The operator must check the machine before every use (putting into operation) for aspects in the field of completeness, safety at work, work hygiene, fire safety, traffic safety and protection of environment.
- **IF THE MACHINE SHOWS SIGNS OF DAMAGE, IT MUST NOT BE PUT INTO OPERATION!!**
- Execute aggregation of the machine with the tractor on an even and compact surface.
- When working on slopes, observe the lowest slope accessibility of the whole set **TRACTOR – MACHINE**.
- Before turning on the engine of the tractor, check that there are no people or animals in the working area of the set and press the warning sound signal.
- The operator is responsible for safety and for all damages caused by the operation of the tractor and the attached machine.
- The operator must observe technical and safety regulations of the machine determined by the producer when working with the machine.
- The operator must raise the machine when turning at the plough turning end, i.e. the working parts must not be in the ground.
- The operator must observe the prescribed working depths and speeds set in the instructions for use in Chart 2,3,4/p.5-6 when working with the machine.
- The operator must lower the machine to the ground and secure the set against movement before leaving the cabin of the tractor.

3.1 AGGREGATION TO THE TRACTOR

- The machine may only be connected to a tractor whose standby weight equals or is higher than the total weight of the attached machine.
- The operator must observe all generally valid regulations for the safety at work, protection of health, fire safety and protection of environment.
- The operator may only attach the machine to a tractor which is equipped with a rear three-point mounting and a functional undamaged hydraulic system.

Chart 6- Requirements for the tractive equipment for work with a semi-carried combinator

⁽⁵⁾ Requirement for the engine power of the tractor for KOMPAKTOMAT K400PS		80-100 kW *
⁽⁵⁾ Requirement for the engine power of the tractor for KOMPAKTOMAT K450PS		90-115 kW *
⁽⁶⁾ Requirement for the tractor TBZ	⁽⁷⁾ distance of the bottom suspension hinges (at the axes of the hinges)	870 +/- 1.5 mm
	⁽⁸⁾ ∅ holes of the bottom suspension joints for the suspension hinge pins of the machine	∅29mm or ∅37.5mm
⁽⁹⁾ Requirement for the hydraulic system of the tractor	⁽¹⁰⁾ circuit of side frame unfolding	⁽¹⁴⁾ Pressure in the circuit 200bar, 2 sockets for snap coupling ISO 12.5
	⁽¹¹⁾ circuit of axle lifting	⁽¹⁵⁾ Pressure in the circuit 200bar, 2 sockets for snap coupling ISO 12.5
⁽⁵⁾ Requirement for the engine power of the tractor for KOMPAKTOMAT K500PS		100-125 kW *
⁽⁵⁾ Requirement for the engine power of the tractor for KOMPAKTOMAT K600PS		120-150 kW *
⁽⁵⁾ Requirement for the engine power of the tractor for KOMPAKTOMAT K700PS		130-175 kW *
⁽⁵⁾ Requirement for the engine power of the tractor for KOMPAKTOMAT K800PS		150-200 kW *
⁽⁵⁾ Requirement for the engine power of the tractor for KOMPAKTOMAT K930PS		170-240 kW *
⁽⁵⁾ Requirement for the engine power of the tractor for KOMPAKTOMAT K1000PS		240-290 kW *
⁽⁶⁾ Requirement for the tractor TBZ	⁽⁷⁾ distance of the bottom suspension hinges (at the axes of the hinges)	1010 +/- 1.5 mm
	⁽⁸⁾ ∅ holes of the bottom suspension joints for the suspension hinge pins of the machine	∅37,5 mm
⁽⁹⁾ Requirement for the hydraulic system of the tractor	⁽¹⁰⁾ circuit of side frame unfolding	⁽¹⁴⁾ Pressure in the circuit 200bar, 2 sockets for snap coupling ISO 12.5
	⁽¹¹⁾ circuit of axle lifting	⁽¹⁵⁾ Pressure in the circuit 200bar, 2 sockets for snap coupling ISO 12.5
⁽¹²⁾ Requirement for the air system of the tractor	⁽¹³⁾ braking circuit of the machine axle	⁽¹⁶⁾ Pressure in the circuit min. 6 bar – max. 15 bar, 1 clutch head for one-circuit brakes

* These values are only as recommended tractive equipment. The actual tractive force may substantially differ according to the processing depth, soil conditions, slope of the land, wear and tear of working parts and their adjustment.

- Connect the machine with the suspension TBZ pole to the lower arm of the tractor TBZ and secure the TBZ arms with pegs against disconnection.

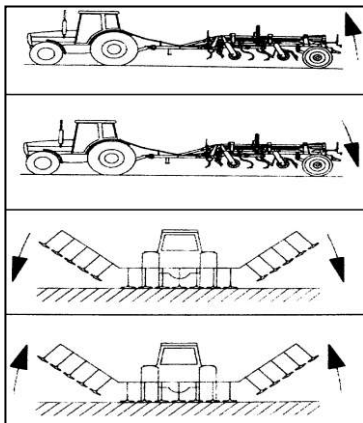


- **When connecting the machine, there must not be any people in the area between the machine and the tractor.**

3.2 CONNECTING THE HYDRAULICS

- Connect the hydraulics only when the hydraulic circuits of the machine and the tractor (aggregate) are without any pressure.
- The hydraulic system is under great pressure. Check regularly for leakages and immediately eliminate any visible damage to all distribution, tubes and screw joints.
- When checking for and eliminating leakages, use appropriate equipment.
- Use the plug (on the machine) and the socket (on the tractor) of the same type of snap coupling when connecting the hydraulic system of the machine to the tractor.
- Execute the connection of the snap coupling of the machine to the hydraulic circuits of the tractor so that the side frame unfolding is on one circuit and axle lifting on another circuit. For easier specification, the individual circuits are coloured (see Picture7).

Picture7 – Coloured marking of the hydraulic circuits on the machine



RED DUSTER – machine axle into working position

YELLOW DUSTER – machine axle into transport position

WHITE DUSTER – side frames into working position

BLUE DUSTER – side frames into transport position

- The hydraulic schemes for semi-carried combiners are shown in Chapter 1.2 (p.14-15).



In order to rule out unintentional movement of the hydraulics or movement caused by third persons (children, passengers), the controlling distributors in the tractor must be secured or blocked and the controlling unit switched off if the machine is not used or if it is in the transport position.

3.3 FOLDING AND UNFOLDING THE MACHINE



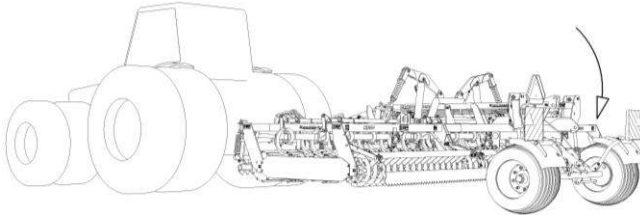
When executing any of the hydraulic movements, slow down the moving parts of the machine before position stop by choking a relevant valve on the tractor control!



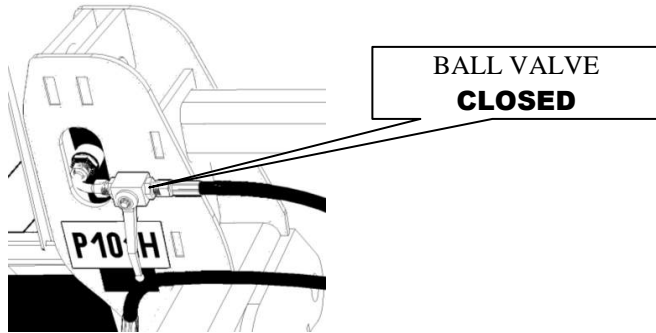
- The hydraulics of the machine must be connected to a push-pull hydraulic circuit.
- The operator must ensure that there are no people or animals within the reach of the side frames during their unfolding or folding (i.e. in the place of their position stop) and that no one puts their fingers or other body parts into the area of the joints.
- Execute unfolding or folding on flat and solid surfaces or crosswise to a slope.
- Unfold or fold the machine only when it is lifted on the axle.
- Remove any soil stuck on the folding places as it may disturb the function and cause damage to the mechanics.
- Monitor the side frames during unfolding or folding and fold them smoothly until the end position

3.3.1 FOLDING THE MACHINE INTO THE TRANSPORT POSITION

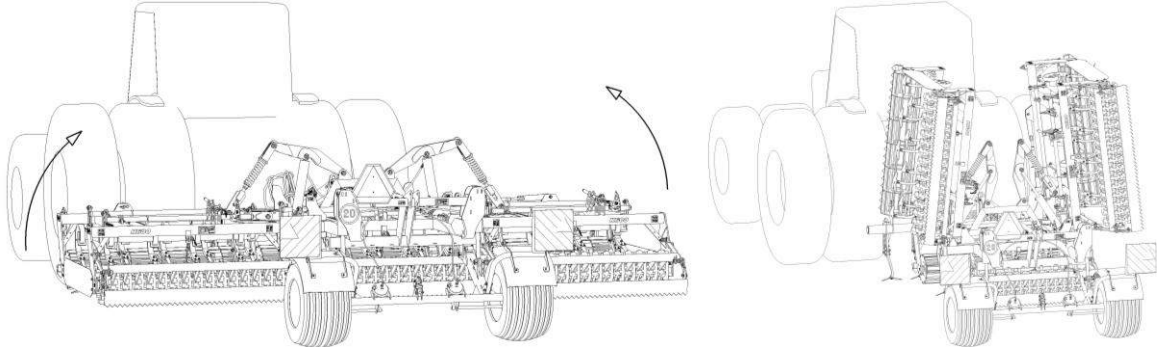
- Lift the machine on the axle.



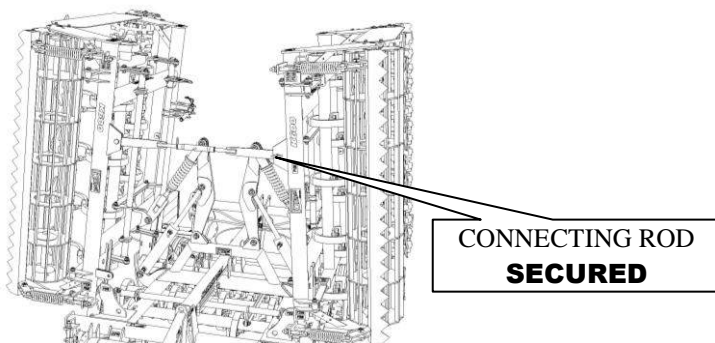
- Close the ball valves of the axle into the position “CLOSED”.



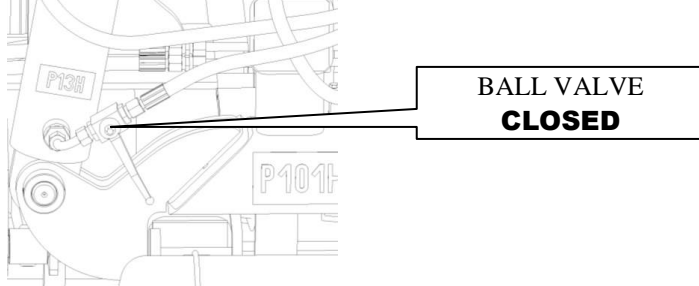
- Clean the machine from impurities.
- Smoothly fold the side frames with the use of the tractor circuit for “UNFOLDING” until it stops.



- Block or close the circuit.
- Secure side frames by the mechanical rod.

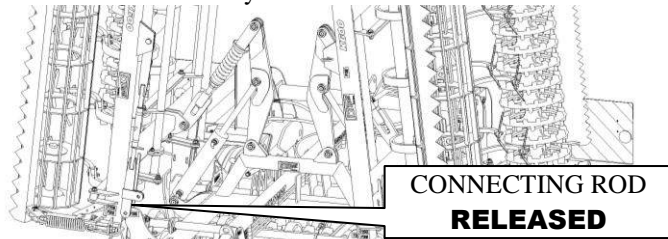


- In machines K930PS, K1000PS, close the ball valves on unfolding piston-rods into the position “CLOSED”

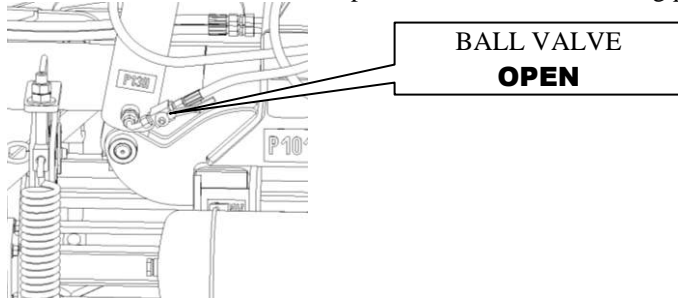


3.3.2 UNFOLDING THE MACHINE INTO THE WORKING POSITION

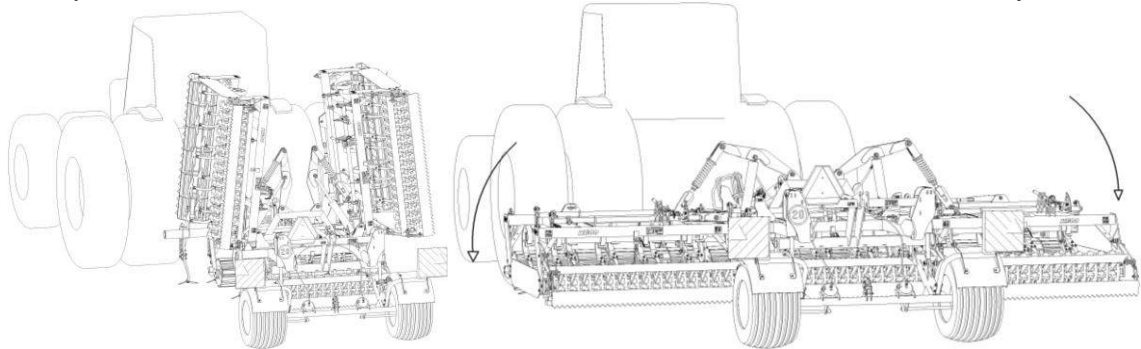
- Release the side frames by the mechanical rod.



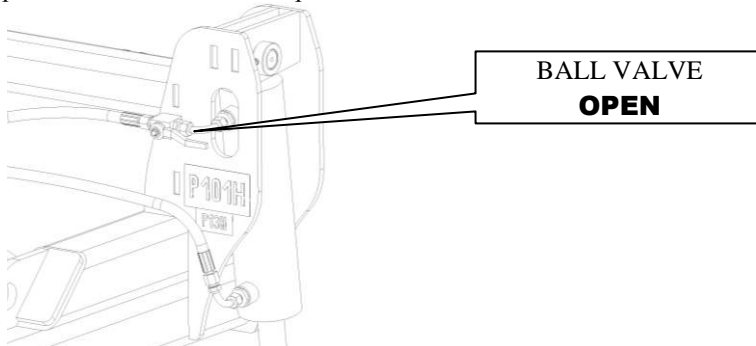
- In machines K930PS, K1000PS, open the ball valves on folding piston-rods into the position “OPEN”



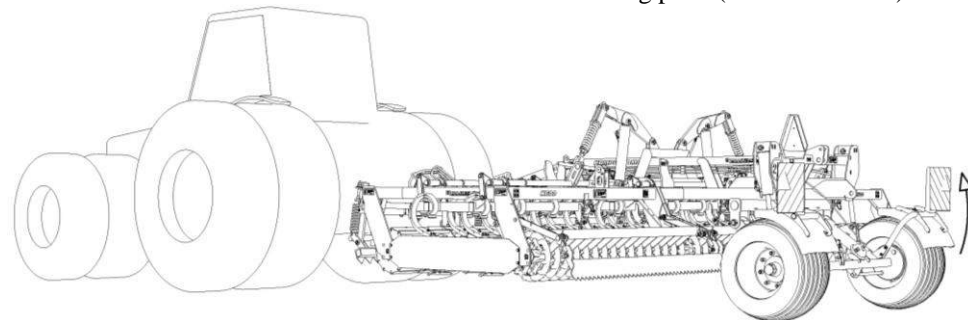
- Smoothly unfold the side frames with the use of the tractor circuit for “UNFOLDING” until fully unfolded.



- Open the ball valves into the position “OPEN”.



- Lower the machine on the axle so that it stands on the working parts (rollers or shares).



- Block or close the circuits.

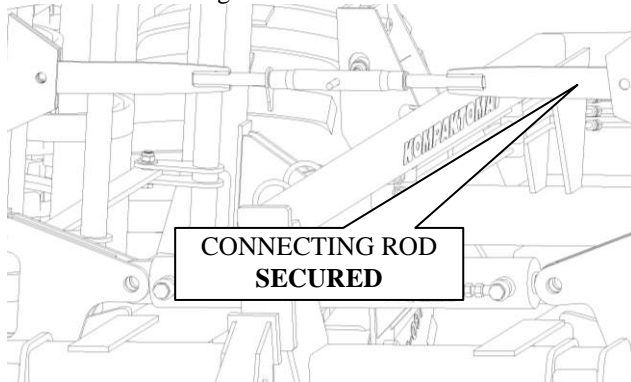
4. TRANSPORTING THE MACHINE ON GROUND COMMUNICATIONS

4.1 Put the machine into the transport position.

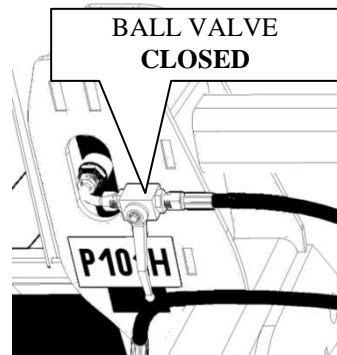
Transport position for KOMPAKTOMAT K400PS, K450PS (Picture10, 11)

- Attach the machine to the tractor by hanging on the bottom suspension shoulders of the tractor with the use of the suspension pole (TBZ 2).
- Lift the machine on the axle, move the ball valves into the position “**CLOSED**” (Picture **P101H**/p.9).
- Check that the side frames are secured by the connecting rod against unfolding.
- The machine must be equipped with removable shields displaying the boundaries, functional lighting and a board of rear label for slow vehicles (pursuant to EEC No.69).
- The lighting must be turned on when in operation on ground communications.
- The tractor must be equipped with a special light appliance with orange colour that must be turned on when in operation on ground communications.
- The maximum permissible transport speed for the operation of the machine on ground communications is **20km/hour**.

Picture10 – Securing side frames



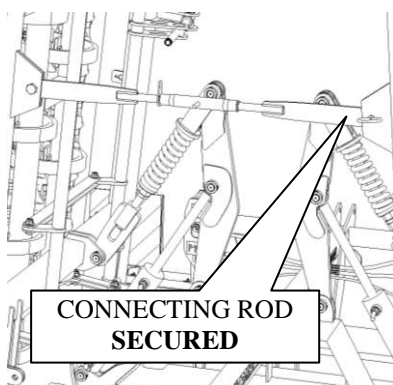
Picture 11 – Securing transport axle



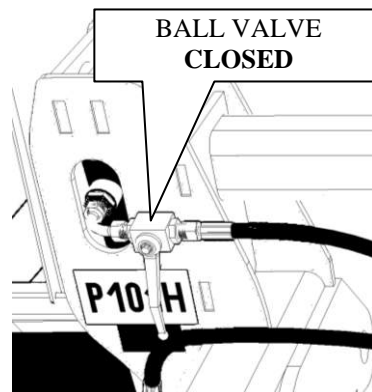
Transport position for KOMPAKTOMAT K500PS, K600PS, K700PS, K800PS (Picture12, 13)

- Attach the machine to the tractor by hanging on the bottom suspension shoulders of the tractor with the use of the suspension pole (TBZ 3).
- Connect the brakes of the machine to the tractor with the brake head – release the brakes before you lift the machine on the axle.
- Lift the machine on the axle, move the ball valves into the position “**CLOSED**”.
- Check that the side frames are secured by the connecting rod against unfolding.
- The machine must be equipped with removable shields displaying the boundaries, functional lighting and a board of rear label for slow vehicles (pursuant to EEC No.69).
- The lighting must be turned on when in operation on ground communications.
- The tractor must be equipped with a special light appliance with orange colour that must be turned on when in operation on ground communications.
- The maximum permissible transport speed for the operation of the machine on ground communications is **20km/hour**.

Picture12 – Securing side frames



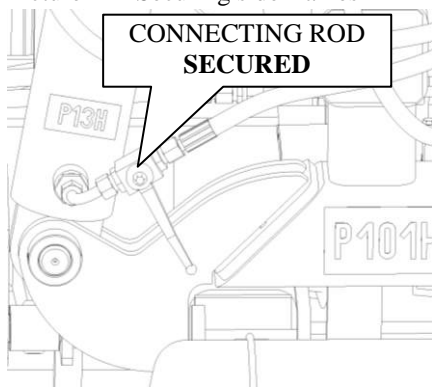
Picture 13 – Securing transport axle



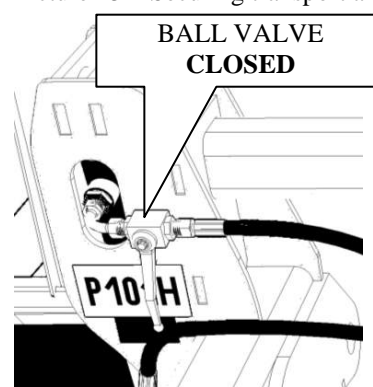
Transport position for KOMPAKTOMAT K930PS, K1000PS (Picture14,15)

- Attach the machine to the tractor by hanging on the bottom suspension shoulders of the tractor with the use of the suspension pole (TBZ 3).
- Connect the brakes of the machine to the tractor with the brake head – release the brakes before you lift the machine on the axle.
- Lift the machine on the axle, move the ball valves into the position “CLOSED”.
- In machines K903PS, K1000PS check that the piston-rods for side frames unfolding are secured by the ball valves in the position “CLOSED”.
- The machine must be equipped with removable shields displaying the boundaries, functional lighting and a board of rear label for slow vehicles (pursuant to EEC No.69).
- The lighting must be turned on when in operation on ground communications.
- The tractor must be equipped with a special light appliance with orange colour that must be turned on when in operation on ground communications.
- The maximum permissible transport speed for the operation of the machine on ground communications is **20km/hour**.

Picture14 – Securing side frames



Picture 15 – Securing transport axle

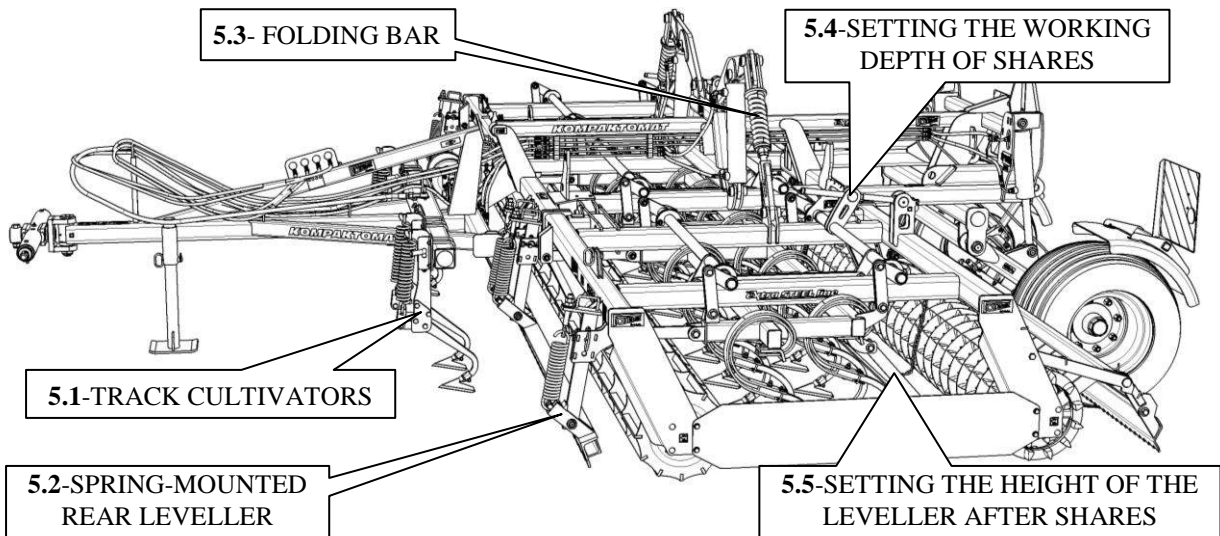


- 4.2 The operator must drive with increased caution when transporting the machine on ground communications due to the transport dimensions of the machine.
- 4.3 The operator must observe valid regulations for the operation on ground communications (acts, decrees) after connecting the machine to the tractor due to the changes in the load of axles. The driving properties of the set also change in relation to the character of the terrain; therefore adapt the method of driving to these conditions.
- 4.4 If requested, the operator shall submit the technical certificate of the machine according to the valid regulations for the operation on ground communications (only in the Czech Republic).
- 4.5 When reversing with the attached machine, the operator shall ensure a sufficient view from his or her position as the driver of the tractor. If the view is not sufficient, the operator shall call a qualified and instructed person.
- 4.6 The operator must fold the side frames for transportation and secure them against undesirable unfolding of by disconnecting the hydraulic circuit of the machine and the tractor.
- 4.7 The operator must secure the shoulders of the rear tractor TBZ in the transport position when transporting the machine on ground communications, i.e. by the handle of the hydraulic control of the shoulders, in order to prevent a sudden drop of the shoulders. At the same time, the shoulders of the rear tractor TBZ must be secured against side swing.
- 4.8 When transporting the machine on ground communications, the operator must observe the related valid acts and decrees that specify the relations of the load on the axles of the tractor in relation to the transport speed.
- 4.9 **It is forbidden to transport the machine on ground communications when visibility distance is reduced!!**



5. ADJUSTING THE WORKING PARTS OF THE MACHINE

Picture 17 – Adjusting the working parts of the machine



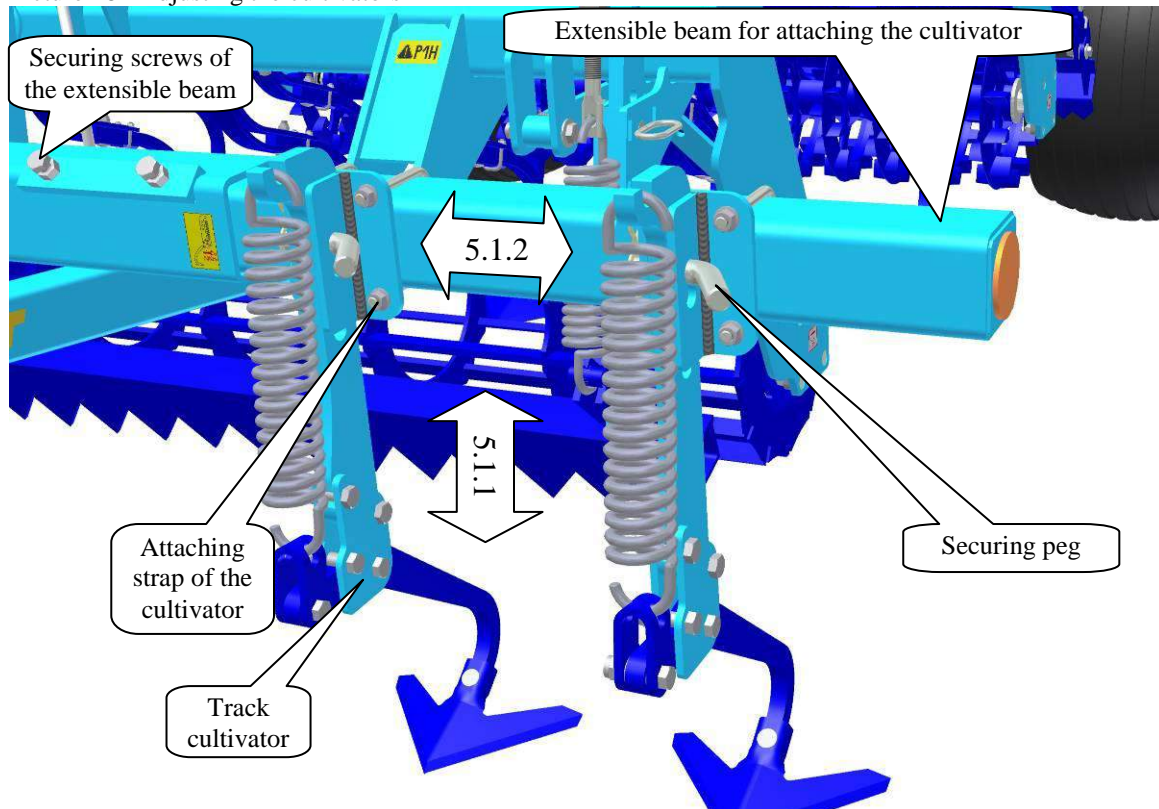
5.1 ADJUSTING THE POSITION AND DEPTH OF TRACK CULTIVATORS

- The position of cultivators may be adjusted both in height and length as requested.
- Perform the adjustment of cultivators when the machine is aggregated with a tractor according to Chapter 3.1. Lift the shoulders of the tractor suspension up so that the cultivators are not in contact with solid ground and can be moved.

5.1.1 Adjusting the height of the cultivators is performed by putting the peg into predefined positions. The maximum depth of the setting of the cultivator at the parallel position of the tractive pole is up to 80 mm below the level of the machine rollers.

5.1.2 Adjusting the length of the cultivators is performed by releasing the strap nuts and by moving the cultivators along the beam into the position behind the tractor wheels so that they cultivate the solidified track after the tractor. This setting can be also used for tractors with pair-assembly with the width of up to 4 m. In this case we recommend to add another (third) cultivator to each side of the pole.

Picture 18– Adjusting the cultivators



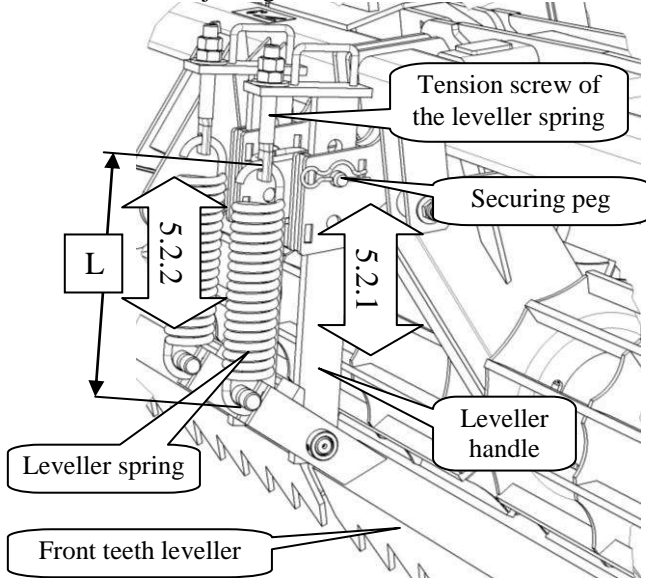
5.2 ADJUSTING THE SPRING-MOUNTED FRONT LEVELLER

- The height of the front leveller may be adjusted as well as the spring force of the leveller.
 - Perform the adjustment of front levellers when the machine is unfolded in the working position and standing on the working sections at the same time.

5.2.1 Adjust the height of the front leveller by moving the lever in the holder and securing the position by a peg. The height of the front leveller is adjusted in relation to the size of clods and curvature of the field so that the leveller is about 3 to 5 cm above the level of the working rollers when the machine is lowered to the working rollers. When needed, the leveller may be set higher or lower.

5.2.2 The spring-mounting of the front leveller is secured by a tractive spring. Its strain capacity may be changed by a tension screw. The spring is preset to $L=340-345\text{mm}$, the maximum prestressing in rest mode of the leveller is $L_{\text{max}}=370\text{mm}$. The prestress of the spring is selected on the basis of the field type (according to the size of clods). The larger the clods are, the larger the prestress is necessary.

Picture19 – Adjusting the front leveller



Picture 20 – Front leveller work



5.3 ADJUSTING THE ROD FOR FOLDING

5.3.1 ADJUSTING THE SPRING L_p

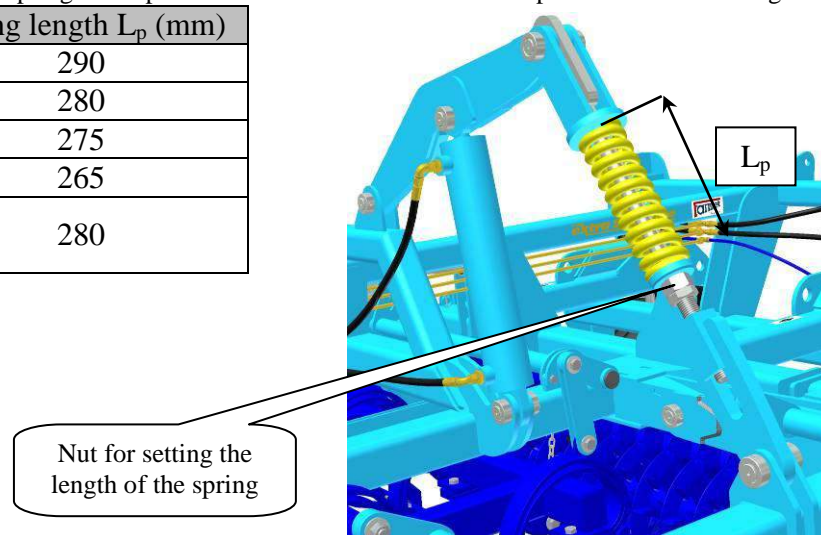
The spring is placed on the folding rod so that it can transfer the force affecting the central frame to the side frames. The basic setting of the spring is executed by the producer according to Chart 7.

Adjusting the length of the spring when the machine is standing still and when it is in the working position, i.e. the side frames of the machine are unfolded and the piston-rod is pushed in.

Chart 7- Length of the spring down pressure

Machine	Spring length L_p (mm)
K500PS	290
K600PS	280
K700PS	275
K800PS	265
K930PS	280
K1000PS	

Picture 21 – Down pressure on the folding rod



5.3.2 ADJUSTING THE LENGTH OF THE ROD L_t

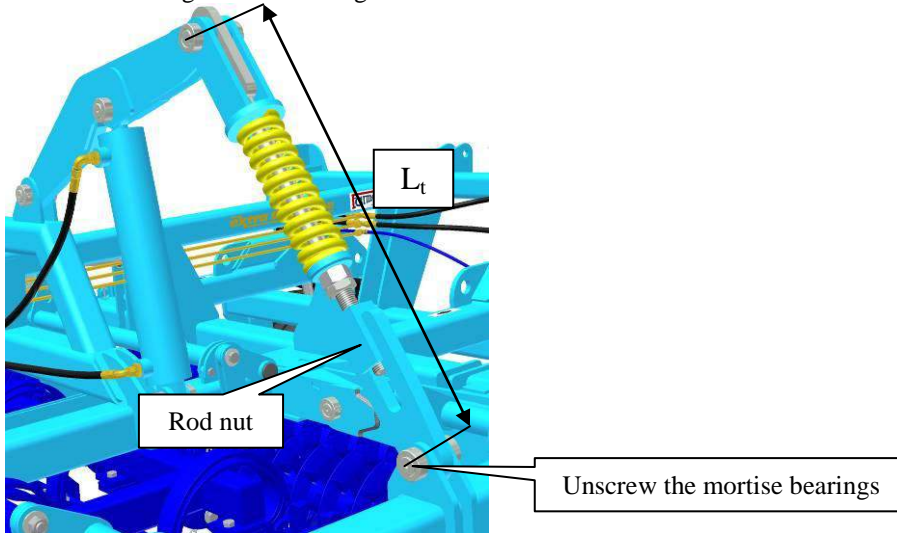
You can adjust the length of the rod by turning the nut of the rod. Adjustment of the length of the rod is recommended if the outer edges of the side frames touch the ground when the machine is lifted on the axle at the plough turning end. In this case you can shorten the rod by about 1.5-2 of the thread length by turning the nut clockwise, which will minimize the slack of the side frames.

By a reverse way it is possible to make the rod longer if the side frames are not sufficiently copied.

Adjust the length of the rod when the machine is unfolded into the working position and standing still. Unscrew the mortise bearing and either extend or shorten the length of the rod L_t by turning the nut.



Picture 22 – Length of the folding rod



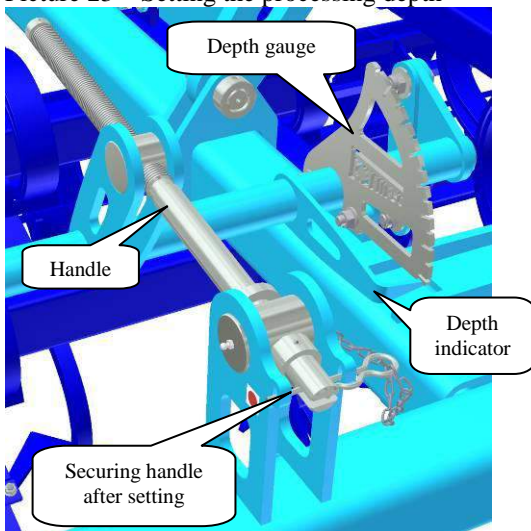
5.4 ADJUSTING THE DEPTH OF THE SHARE SECTION

The working depth of the shares is adjusted by turning the handle with the trapezoid thread. The handle is located on each frame of the machine. The depth is set by turning the mounting handle. For transparent setting of the depth, there are pointers with depth gauges near the handles. The soil processing depth is selected according to the type of crop you want to grow. Approximate values of processing depth are provided in Chart 8.

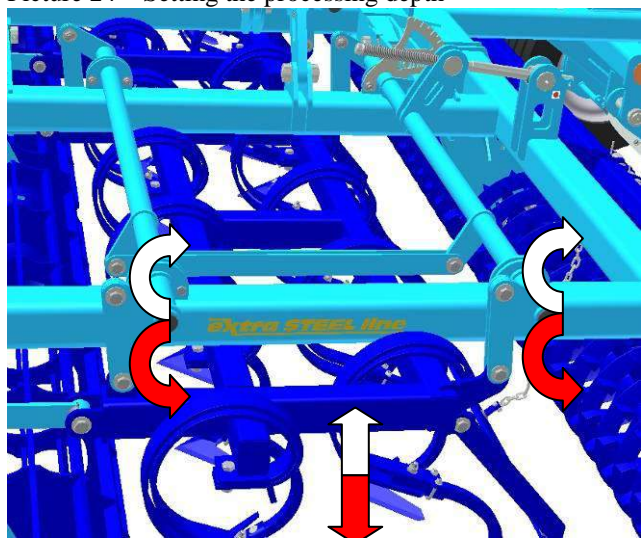
Apply heightened caution when adjusting the depth of the shares due to the potential rolling of the working roller. Adjust the depth of the shares when the machine is unfolded into the working position and standing still. The machine must be raised on the axle and in the shoulders of the tractor so that there is a gap of up to 50 mm between the solid ground and working sections.



Picture 23 – Setting the processing depth



Picture 24 – Setting the processing depth



Picture 25 – Setting the processing depth

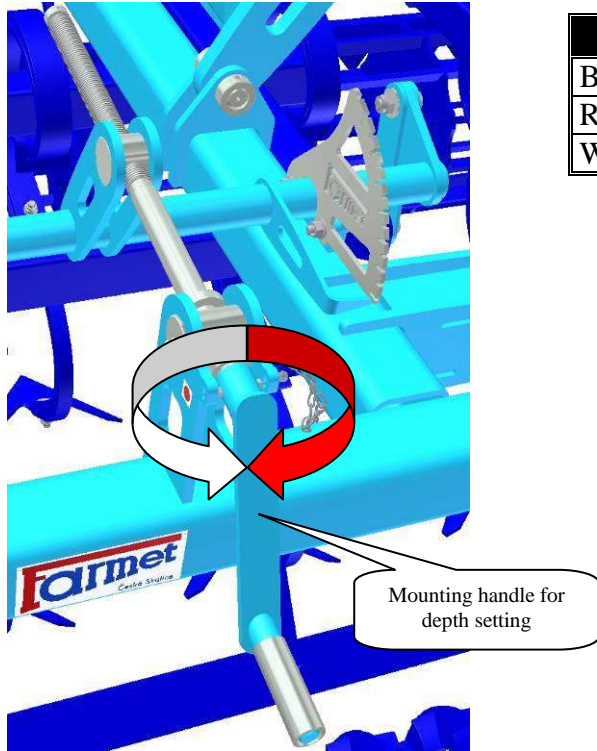


Chart 8 – Approximate processing depth acc. to crops

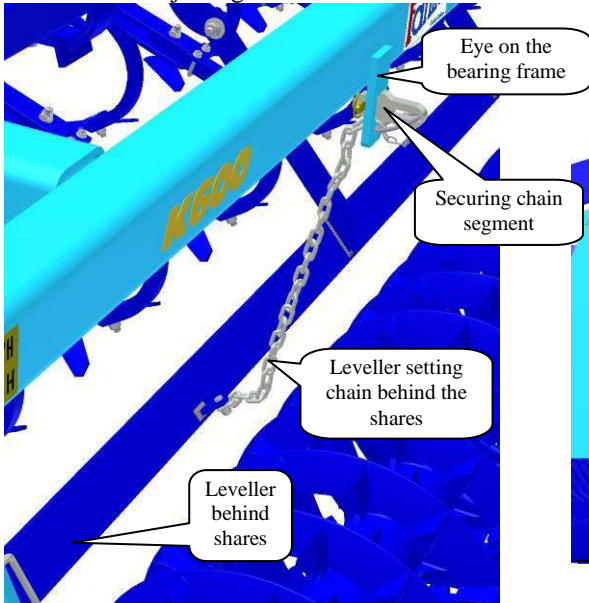
CROP	DEPTH
Beet	2-3 cm
Rape	3-5 cm
Wheat, barley, oats	5-8 cm

5.5 ADJUSTING THE LEVELLER HEIGHT BEHIND SHARES

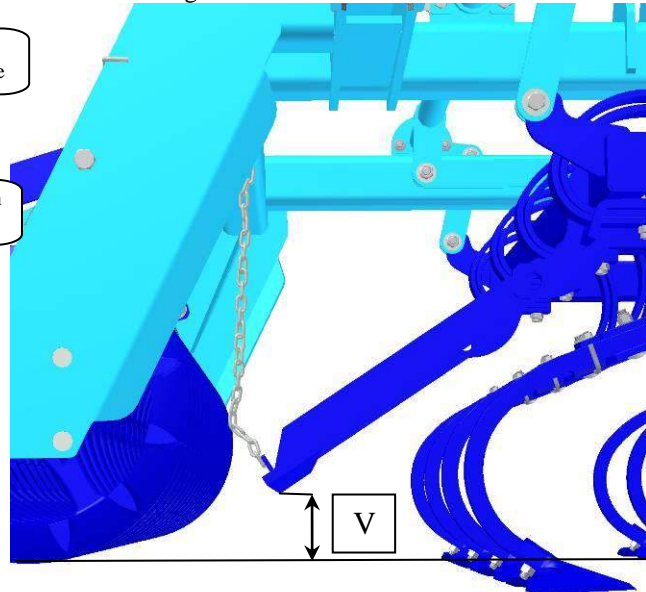
Perform the adjustment of the height of the levellers when the machine is unfolded in the working position and standing still. The machine must rest on the working sections.

The leveller behind shares is used for levelling the cultivated soil after the rear row of arrow shares before the rear roller. The height of the leveller behind shares is adjusted by the chain between the leveller and the bearing frame. The chain is screwed to the leveller and it is passed through and eye in the bearing frame and secured. The height of the leveller is set in relation to the working depth of the shares. The deeper the processing is, the higher the leveller needs to go. Set the leveller height “V” above solid ground between 60 – 100 mm.

Picture 26 – Adjusting the leveller behind shares



Picture 27 – Height of the leveller behind shares





6. MAINTENANCE AND REPAIRS OF THE MACHINE

Observe the safety instructions and regulations for maintenance and treatment.

- Check that all screws and other assembly points are tight **before each use of the machine** and whenever needed.
- Regularly check the prescribed pressure in tyres of the machine and the condition of the tyres. Repair the tyres in a professional workshop.
- Regularly check the wear and tear of the working parts of the machine. The quality of work decreases with the worn working parts.
- Lubricate all indicated lubrication places according to Chapter 6.1.
- Replace shares according to Chapter 6.2.
- Adjusting, cleaning and lubricating the machine may only be performed when the machine is standing still, i.e. the machine is stopped and is not working.
- When adjusting, cleaning, maintaining and repairing the machine, secure the folding and rotary parts of the machine that could put the operator in danger by fall or other movement.
- When repairing the unfolded machine parts, use a suitable support device leaning against labelled places or appropriate places.
- For attaching the machine when manipulating it with the use of lifting equipment, use only places marked by stick-on labels with the symbol of a chain “”.
- If there is a defect or damage on the machine, immediately turn off the tractor engine and secure the engine from turning on, secure the set and the machine against movement ⇒ then you can remove the defect.
- When repairing the machine, use only original spare parts, suitable tools and protective equipment.
- Order original spare parts according to the Spare Parts Catalogue.
- If you have to weld during the repair and have the machine attached to the tractor at the same time, the supply cables have to be disconnected from the alternator and accumulator.
- Keep the machine clean.



Do not use a high-pressure cleaner or direct water jet for cleaning hydraulic rollers (piston-rods) and bearings. The bearings and seals are not waterproof under high pressure.

6.1 LUBRICATION PLAN FOR THE MACHINE

Regular lubrication of lubricating places increases the usable life of the nodes and the machine. Perform lubrication according to the “Lubrication Plan”.

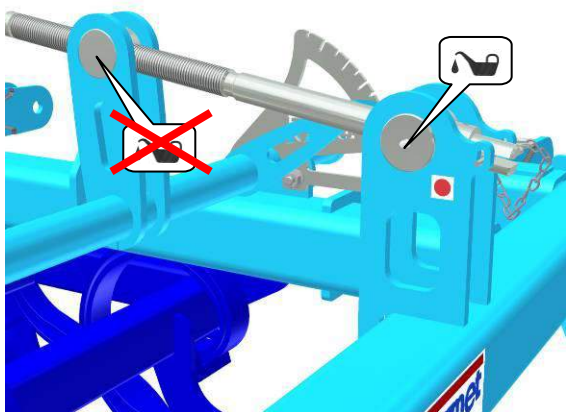
When lubricating the bearings of the rollers, observe caution so that you do not damage the bearings. When lubricating the bearings of the rollers, turn the roller around so that the lubricant spreads evenly.

Lubricate the nodes until clean lubricant is coming out of them. Then wipe the lubricant off.

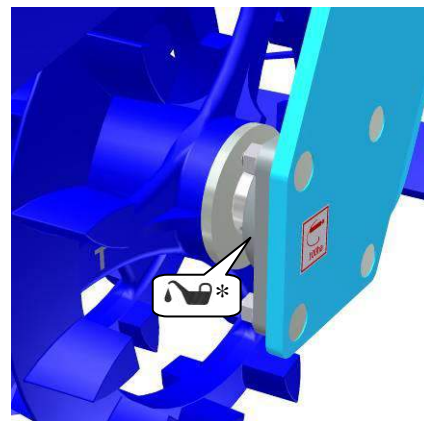
Chart 9 – Places and intervals of lubrication

PLACE FOR LUBRICATION		INTERVAL	LUBRICANT
Controlling handle	Picture 28	-Daily, when working on the field. -Always before work with the machine. -Always after the work and before putting the machine out of operation.	-Plastic lubricant -*Plastic lubricant based on lithium
*Rear roller bearings	Picture 29		
*Front roller bearings	Picture 30		
Pole joint + Tractive pole	Picture 31		

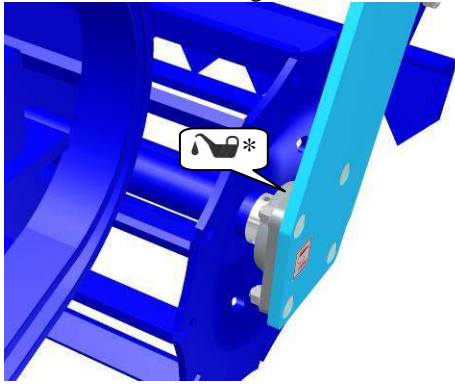
Picture 28 – Lubricating the controlling handle



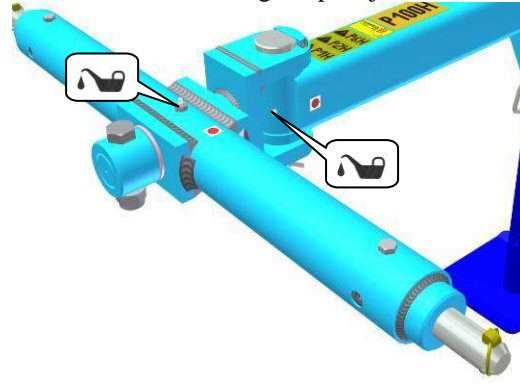
Picture 29 – Lubricating the rear roller bearings



Picture 30 – Lubricating the front roller bearings



Picture 31 – Lubricating the pole joint and tractive pole



MANIPULATION WITH LUBRICANTS:

- Treat oils and lubricants as hazardous waste according to valid regulations and acts.
- Protect yourself from direct contact with oils by using gloves or protective lotion.
- Wash oil stains on skin thoroughly with warm water and soap. Do not clean the skin with petrol, diesel oil or other dissolving agents.
- Oil or lubricant is poisonous. If you swallow any, immediately seek a doctor.
 - Keep oil and lubricants out of reach of children.



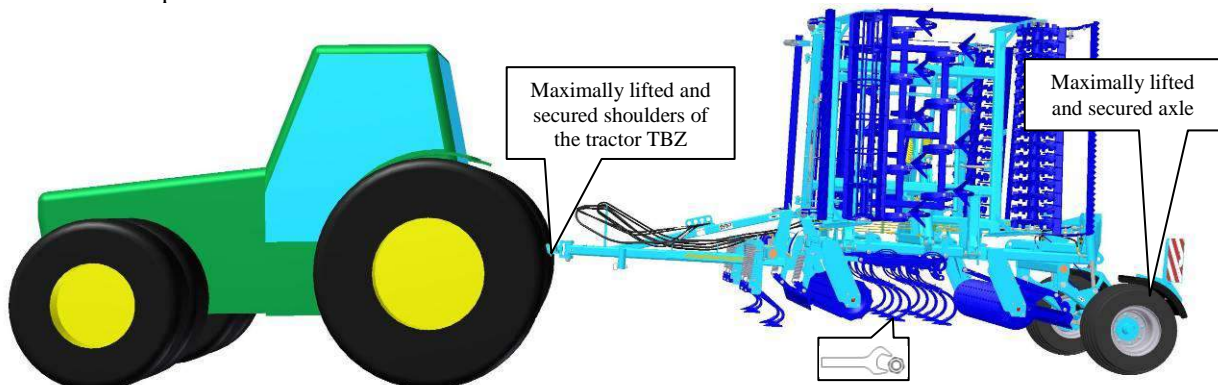
6.2 REPLACEMENT OF WORN SHARES

- Always observe the safety regulations and instructions when replacing shares.
- The machine must be aggregated with the tractor according to chapter 3.1/p.16 when shares are replaced. The tractor must be turned off and the operator or repairer must prevent free access of unauthorized persons to the tractor.
- Replace the shares on solid and even surface and when the machine is standing still.
- If the hydraulic system of the tractor is not tight, you have to provide mechanical supports for the machine pole.

6.2.1 REPLACEMENT OF WORN SHARES ON THE CENTRAL FRAME

- Only for combinators K500PS, K600PS, K700PS, K800PS, K930PS, K1000PS
- Place the machine into the transport position according to Item 3.3.1/p.18.
- Lift the rear shoulders of the tractors TBZ with the aggregated machine to the maximum position and secure it against falling. Then you can replace the worn shares.

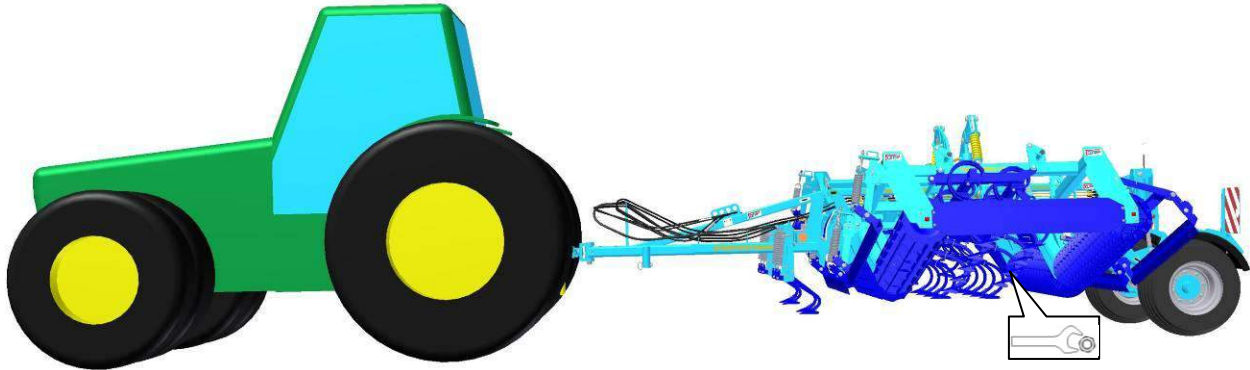
Picture 32 – Replacement of shares on the central frame



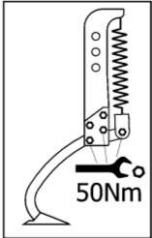
6.2.2 REPLACEMENT OF WORN SHARES ON THE SIDE FRAMES

- Place the machine into the transport position according to Item 3.3.1/p.18.
- Replace the shares you can reach.
- To replace shares you cannot reach, unfold the side frames into the position when they are almost in the working position. In this position secure the side frames by a mechanical support against unexpected fall.
- When the side frames are secured, you can start replacing the shares.

Picture 33 – Replacement of shares on the side frames



RECOMMENDED TIGHTENING MOMENTS OF SCREW CONNECTIONS

SCREW CONNECTION	TIGHTENING MOMENT	NOTE	
M8x1	8Nm	Fastening set screws of bearings	
M8 (8.8)	25Nm	Hook straps of arrow shares	
M10 (8.8)	50Nm	Screws for chisel shares	
M12 (5.6)	38Nm	Hook screws of arrow shares	
M12 (8.8)	87Nm	House bearings, screws of arrow shares, joints on the axle	
M16 (8.8)	210Nm	Suspension of share frames, folding levellers to the frames, securing screws of the extensible beams for track cultivators	
M16 (8.8)	50Nm	Swing screws on track cultivators	
M20 (8.8)	410Nm	Prestress of tractive springs of front levellers	
M24 (8.8)	710Nm	Pole joint	
WHEEL NUT			
M18x1.5	265Nm	K400PS, K450PS	
M20x1.5	343Nm	K500PS, K600PS, K700PS, K800PS, K930PS, K1000PS	
HYDRAULIC + AIR JOINTS			
M16x1.5	60Nm	Hydraulic screwing, air screwing	
M22x1.5	140Nm	Hydraulic screwing, air screwing	

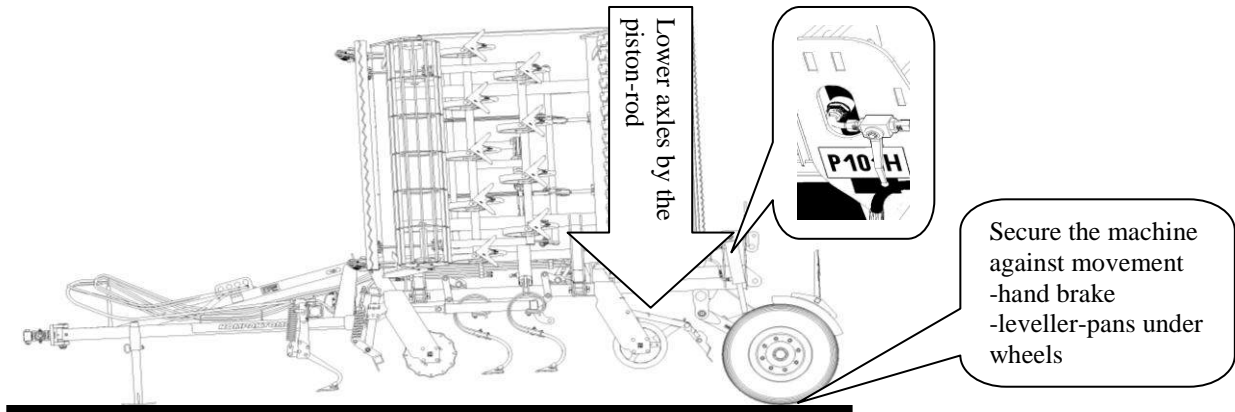
7. STORING THE MACHINE

When you put the machine out of operation for a longer-period of time:

- Store the machine under a roof, if possible.
- Store the machine on an even and solid ground with sufficient bearing capacity.
- Clean the machine before storing and make sure that the machine is not damaged during the storage. Pay special attention to all labelled lubricating places and lubricate the machine according to the lubrication plan.

- Store the machine with folded frames in the transport position. Leave the machine on the axle and the standing leg; secure the machine against movement with wedges or other suitable instruments.
- The machine must not be leaning on the shares as they may get damaged.
- Prevent access by unauthorized persons to the machine
- Lower the axle of the machine into a lower position with the use of the hydraulic circuit; secure the piston-rods with ball valves.

Picture 34 – Lowering the height of the machine on the axle when laying it off



8. AGGREGATION OF THE COMBINATOR WITH OTHER EQUIPMENT

- According to Chapter "1. DESCRIPTION", Kompaktomat may be equipped with three-point mounting TBZ 2 for aggregation with another device.
- Other equipment means carried equipment, such as crumbling roller with cross-kill wheels or sowing machine.
- Aggregate only devices with the same working swathe as Kompaktomat has.
- When aggregating Kompaktomat and an attachment, observe safety regulations and apply heightened caution.
- Execute aggregation on a level and solid surface.
- It is necessary to call another trained colleague who will help you with aggregation.
- Do not enter the space between Kompaktomat and the attachment unless both machines are in standstill.
- The load of the axle of Kompaktomat changes after its aggregation with another device. You can aggregate an attachment with Kompaktomat that does not cause overload of the transport axle. Therefore it is necessary to follow the instructions in Table No. 10 “Maximal permitted weight of another device for aggregation with Kompaktomat”.

Chart 10 - Maximum permissible weight of another device for aggregation with the combinator

Aggregation of other equipment with KOMPAKTOMAT (combinator)								
	K400PS	K450PS	K500PS	K600PS	K700PS	K800PS	K930PS	K1000PS
Ft (kg)	3010	3340	4025	4360	4960	5345	6630	6920
Fn (kg)	5950				6800			
K1 (mm)	3149		3895			3810		
K2 (mm)	5083		5750			5950		
Centre of gravity	Maximum weight of equipment "M" (kg) at transport speed of 25 km/hour							
L= 1000 mm	3414	3243	2746	2553	2930	2708	2187	2028
L= 1300 mm	3253	3090	2629	2444	2806	2593	2097	1944
L= 1500 mm	3154	2997	2557	2377	2728	2522	2040	1892
L= 1700 mm	3061	2908	2488	2313	2655	2454	1987	1842
L= 2000 mm	2932	2785	2392	2223	2552	2359	1912	1773

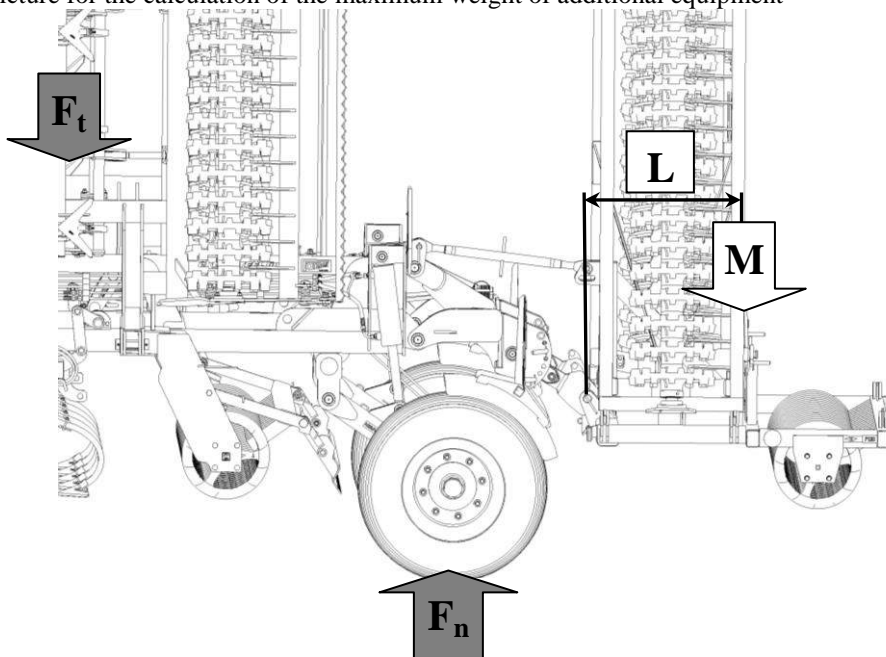
K1...dimension invariable no.1; **K2**...dimension invariable no.2

The formula for the calculation of the maximum permissible weight of additional equipment for aggregation with the combinator:

$$M = \frac{(-F_t * K1) + (F_n * K2)}{L + K2}$$

Calculated value (weight) "M" will help you check the possibility of trouble-free aggregation of other equipment and the combinator.

Picture 35 - Picture for the calculation of the maximum weight of additional equipment

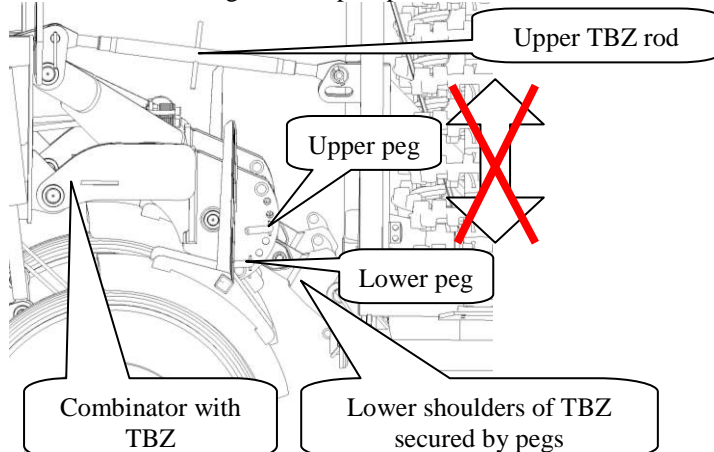


- You can only aggregate such equipment with the combinator that allows smooth tracing of the surface. You cannot aggregate e.g. sowing machine without travelling wheels.

8.1 TRANSPORT POSITION OF THE COMBINATOR TBZ

- When transporting other equipment aggregated with the combinator, the lower shoulders of the suspension on the combinator must be secured against possible movement by an upper and lower peg, see Picture 36.

Picture 36 – Securing the transport position

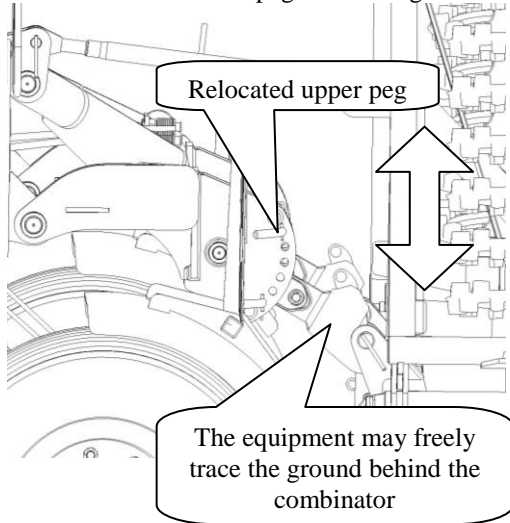


8.2 WORKING POSITION OF THE COMBINATOR TBZ

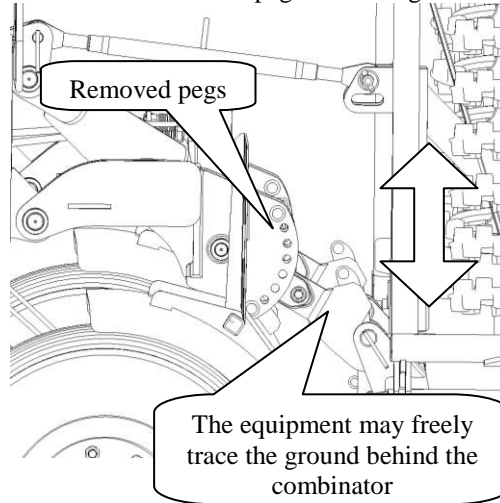
- When working with other equipment, it is necessary that the lower TBZ shoulders of the combinator may move freely. That means so that the equipment aggregated behind the combinator may freely trace the terrain. Therefore the lower and upper pegs securing the transport position must be relocated or removed (Picture 37+38).
- By relocating or removing the pegs you will obtain free tracing of the ground by the other equipment behind the combinator. At the same time, the rear roller of the combinator will not be overloaded in the working position.
- If you do not observe this setting, the construction and the rear roller of the combinator can be damaged and the producer is not liable for such damage.
- When working with the set TRACTOR ⇒ COMBINATOR ⇒ OTHER EQUIPMENT, observe the rules for safety for work with the combinator and other equipment and at the same time observe the rules for safe transportation on roads.



Picture 37 – Relocated pegs for tracing

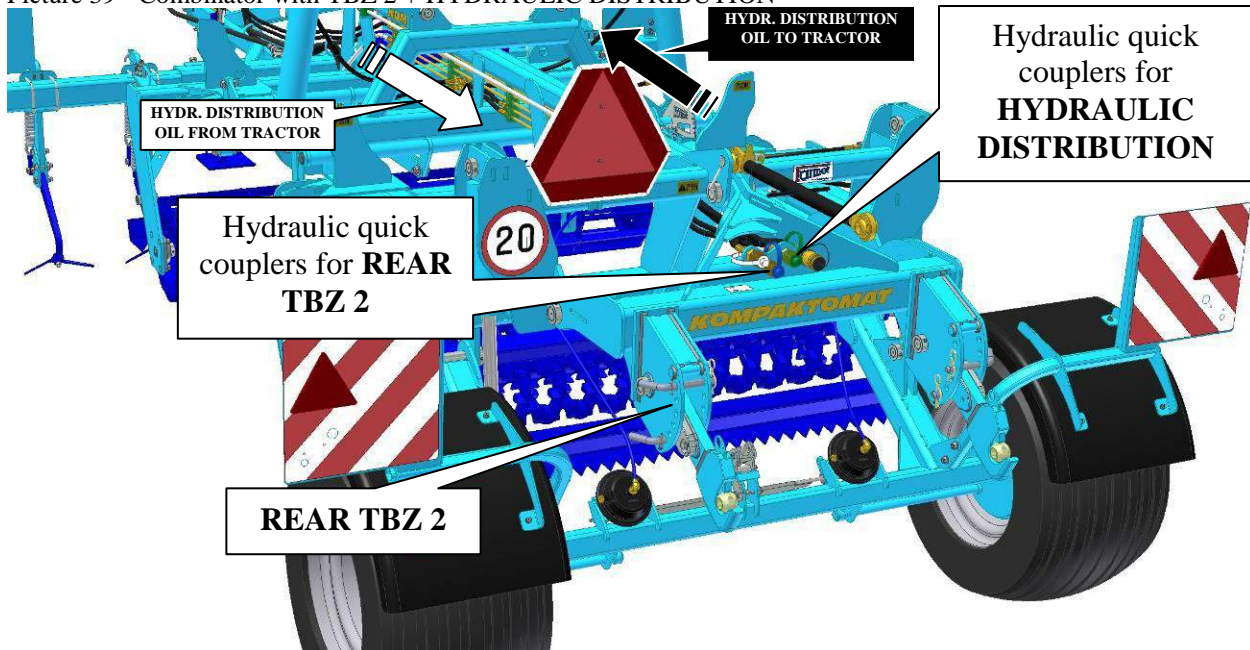


Picture 38 – Removed pegs for tracing



- It is possible to aggregate combinator with pneumatic sowing-machines that have fans driven by hydraulic motor; or to aggregate combinator with mechanical sowing-machines.
- When aggregating combinator with a pneumatic sowing-machine with hydraulic motor for the fan, combinator can also be equipped with HYDRAULIC DISTRIBUTION. This device allows transferring the necessary hydraulic oil from the tractor to the sowing-machine, where it is used to drive the hydraulic motor of the fan.

Picture 39 - Combinator with TBZ 2 + HYDRAULIC DISTRIBUTION



9. PROTECTION OF ENVIRONMENT

- Check the tightness of the hydraulic system regularly.
- Replace or repair hydraulic tubes or other parts of the hydraulic system showing signs of damage, before oil starts to leak.
- Check the condition of hydraulic tubes and execute their timely replacement. The usable life of hydraulic tubes also includes the storage time.
- Treat oils and lubricants according to valid acts and regulations on wastes.

10. DISPOSAL OF THE MACHINE AFTER THE END OF ITS USABLE LIFE

- The operator must make sure that the steel parts and parts in which the hydraulic oil or lubricant is used are separated for disposal.
- The operator will cut the steel parts according to safety regulations and hand them over to the scrap yard for secondary raw materials. For other parts follow the valid acts on wastes.

11. MAINTENANCE AND TERMS OF GUARANTEE

11.1 MAINTENANCE

Maintenance is provided by a business representative after a consultation with the producer or by the producer. Spare parts are provided through the sales network of individual sellers all over the Czech Republic. Use only spare parts according to the Spare Parts Catalogue officially published by the producer

11.2 GUARANTEE

- 11.2.1** The producer provides 24-month guarantee for the following parts of the machine: main frame, axle and pole of the machine. The producer provides 12-month guarantee for the remaining parts of the machine. The guarantee starts on the date of the sale of the new machine to the end consumer (user).
- 11.2.2** The guarantee applies to hidden defects that appear during the proper use of the machine during the guarantee period and according to the terms and conditions stated in the instructions for use.
- 11.2.3** The guarantee does not apply to spare parts that can be worn out, i.e. to regular wear and tear of replaceable working parts (shares, blades etc.).
- 11.2.4** The guarantee does not apply to indirect consequences due to potential damage, such as decrease in the usable life etc.
- 11.2.5** The guarantee is related to the machine and does not cease to exist when the owner changes. The guarantee is limited to disassembly and assembly, or replacement or repair of the faulty part.
- 11.2.6** The contractual service of the company Farmet a.s. decides whether the faulty part will be replaced or repaired.
- 11.2.7** Only the authorized service technician of the producer may perform repairs or other interventions in the machine during the guarantee period, otherwise the guarantee will not be accepted. This provision does not apply to the replacement of spare parts that can be worn out (see Item 11.2.3).
- 11.2.8** The guarantee is conditioned by the use of original spare parts of the producer.

Farmet a. s.
Jiřinková 276
ČESKÁ SKALICE 552 03



Tel.: 00420 491 45 01 40
491 45 01 22
Fax.: 00420 491 45 01 36

LETTER OF GUARANTEE

TYPE OF MACHINE:

YEAR OF PRODUCTION/SERIAL NUMBER: _____

CONFIRMATION OF INSPECTION: _____

ADDRESS (BUYER): _____

ADDRESS (SELLER): _____

GUARANTEE TERMS AND CONDITIONS:

- I. The producer provides 24-month guarantee for the following parts of the machine: main frame, axle and pole of the machine. The producer provides 12-month guarantee for the remaining parts of the machine. The guarantee starts on the date of the sale of the new machine to the end consumer (user).
- II. The guarantee applies to hidden defects that appear during the proper use of the machine during the guarantee period and according to the terms and conditions stated in the instructions for use.
- III. The guarantee does not apply to spare parts that can be worn out, i.e. to regular wear and tear of replaceable working parts (shares, blades etc.).
- IV. The guarantee does not apply to indirect consequences due to potential damage, such as decrease in the usable life etc.
- V. The guarantee is related to the machine and does not cease to exist when the owner changes.
- VI. The guarantee is limited to disassembly and assembly, or replacement or repair of the faulty part. The contractual service of the company Farmet a.s. decides whether the faulty part will be replaced or repaired.
- VII. The guarantee can only be accepted if the machine has been into operation under professional supervision (see the Report on the Delivery of the Machine and Putting into Operation) and if guarantee inspections prescribed by the producer are performed (see Instructions for Use).
- VIII. Only an authorized service technician of the producer may perform repairs or other interventions in the machine during the guarantee period, otherwise the guarantee will not be accepted. This provision does not apply to the replacement of spare parts that can be worn out (see Item III).
- IX. The guarantee is conditioned by the use of original spare parts of the producer

CONFIRMATION OF THE
PRODUCTION COMPANY

CONFIRMATION OF THE BUYER

DATE

DATE OF FIRST SALE



The effective technology

98/008/05

ČES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
DEG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. My, We, Wir, Nous, Мы: **Farmet a.s.**
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
Czech Republic
DIČ: CZ46504931
Tel/Fax: 00420 491 450136

ČVydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. GBHereby issue, on our responsibility, this Certificate. DGeben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. FPublions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. RUPод свою ответственность выдаем настоящий сертификат. PLWydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. ČStrojní zařízení: - název : **Polonesený kompaktomat**
GBMachine: - name : **Semi-Mounted unfolding Kompaktomat**
DFabrikat: - Bezeichnung : **Klappbare Aufsattelgeräte Kompaktomat**
FMachinerie: - dénomination : **Compactomats de semi-portage basculants**
RUSельскохозяйственная машина: - наименование : **Полунавесной складной компактомат**
PLUrządzenie maszynowe: - nazwa : **Półzawieszony opuszczany Kompaktomat**

- typ, type : **K 400 PS**
- model, moděle : **K 400 PS I, K 400 PS II.**
- Čvýrobní číslo :
- GBserial number :
- DFabriknummer :
- F n° de production :
- RUзаводской номер :
- PLnumer produkcyjny:

3. ČPřřslušná nařizení vlády: č.24/2003 Sb. (směrnice 98/37/ES). GBApplicable Governmental Decrees and Orders: No.24/2003 Sb. (Directive 98/37/ES). DEinschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr. 24/2003 Slg. (Richtlinie 98/37/ES). FDécrets respectifs du gouvernement: n° 24/2003 du Code (directive 98/37/CE). RUSоответствующие постановления правительства: № 24/2003 СБ. (инструкция 98/37/ES). PLOdpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 24/2003 Dz.U. (Dyrektywa 98/37/WE).

4. ČNormy s nimiž byla posouzena shoda: GBStandards used for consideration of conformity: DDas Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: FNormes avec lesquelles la conformité a été évaluée: RUNormy, на основании которых производилась сертификация: PLNormy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 14121-1, ČSN EN ISO 12100-1, ČSN EN ISO 12100-2, ČSN EN ISO 4254-1.

Schválil dne: 20.03.2009
GBApprove by,
DBewilligen, FApprouvé,
RUУтвердил, PLUchwalit

V České Skalici dne: 20.03.2009

Ing. Nýč Michal
technický ředitel
Technical director
Farmet a.s.
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
DIČ CZ46504931

38
Ing. Karel Žďárský
generální ředitel společnosti
General Manager



The effective technology

98/009/04

ⒸZ ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ⒸGB CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
ⒸD EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG
ⒸF DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
ⒸRU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
ⒸPL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. My, We, Wir, Nous, Мы: **Farmet a.s.**
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
Czech Republic
DIČ: CZ46504931
Tel/Fax: 00420 491 450136

ⒸZ Vydávám na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. ⒸGB Hereby issue, on our responsibility, this Certificate. ⒸD Geben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. ⒸF Publiions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. ⒸRU Под свою ответственность выдаем настоящий сертификат. ⒸPL Wydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. ⒸZ Strojní zařízení: - název : **Polonesený kompaktomat**
ⒸGB Machine: - name : **Semi-Mounted unfolding Kompaktomat**
ⒸD Fabrikat: - Bezeichnung : **Klappbare Aufsattelgeräte Kompaktomat**
ⒸF Machinerie: - dénomination : **Compactomats de semi-portage basculants**
ⒸRU Сельскохозяйственная машина: - наименование : **Полунавесной складной компактомат**
ⒸPL Urządzenie maszynowe: - nazwa : **Półzawieszony opuszczany Kompaktomat**

- typ, type : **K 450 PS**
- model, modèle : **K 450 PS I., K 450 PS II.**
- ⒸZ výrobní číslo :
- ⒸGB serial number
- ⒸD Fabriknummer
- ⒸF n° de production
- ⒸRU заводской номер
- ⒸPL numer produkcyjny:

3. ⒸZ Příslušná nařízení vlády: č.24/2003 Sb. (směrnice 98/37/ES). ⒸGB Applicable Governmental Decrees and Orders: No.24/2003 Sb. (Directive 98/37/ES). ⒸD Einschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr. 24/2003 Slg. (Richtlinie 98/37/ES). ⒸF Décrets respectifs du gouvernement: n° 24/2003 du Code (directive 98/37/CE). ⒸRU Соответствующие постановления правительства: № 24/2003 Сб. (инструкция 98/37/ES). ⒸPL Odpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 24/2003 Dz.U. (Dyrektywa 98/37/WE).

4. ⒸZ Normy s nimiž byla posouzena shoda: ⒸGB Standards used for consideration of conformity: ⒸD Das Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: ⒸF Normes avec lesquelles la conformité a été évaluée: ⒸRU Normы, на основании которых производилась сертификация: ⒸPL Normy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 14121-1, ČSN EN ISO 12100-1, ČSN EN ISO 12100-2, ČSN EN ISO 4254-1.

Schválil dne: 20.03.2009
ⒸGB Approve by,
ⒸD Bewilligen, ⒸF Approuvé,
ⒸRU Утвердил, ⒸPL Uchwalil

V České Skalici dne: 20.03.2009

Ing. Nýč Michal
technický ředitel
Technical director


Farmet a.s.
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
DIČ CZ46504931

38

Ing. Karel Žďárský
generální ředitel společnosti
General Manager





The effective technology

98/010/06

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. My, We, Wir, Nous, Мы: **Farmet a.s.**
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
Czech Republic
DIČ: CZ46504931
Tel/Fax: 00420 491 450136

Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. Hereby issue, on our responsibility, this Certificate. Geben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. Publiions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. Под свою ответственность выдаем настоящий сертификат. Wydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. **Strojní zařízení:** - název : **Polonesený kompaktomat**
Machine: - name : **Semi-Mounted unfolding Kompaktomat**
Fabrikat: - Bezeichnung : **Klappbare Aufsattelgeräte Kompaktomat**
Machinerie: - dénomination : **Compactomats de semi-portage basculants**
Сельскохозяйственная машина: - наименование : **Полунавесной складной компактомат**
Urządzenie maszynowe: - nazwa : **Półzawieszony opuszczany Kompaktomat**

- typ, type : **K 500 PS**
- model, modèle : **K 500 PS I., K 500 PS II.**
- výrobní číslo :
- serial number
- Fabriknummer
- n° de production
- заводской номер
- numer produkcyjny:

3. Příslušná nařízení vlády: č.24/2003 Sb. (směrnice 98/37/ES). Applicable Governmental Decrees and Orders: No.24/2003 Sb. (Directive 98/37/ES). Einschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr. 24/2003 Slg. (Richtlinie 98/37/ES). Décrets respectifs du gouvernement: n° 24/2003 du Code (directive 98/37/CE). Соответствующие постановления правительства: № 24/2003 Сб. (инструкция 98/37/ES). Odpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 24/2003 Dz.U. (Dyrektywa 98/37/WE).

4. Normy s nimiž byla posouzena shoda: Standards used for consideration of conformity: Das Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: Normes avec lesquelles la conformité a été évaluée: Normы, на основании которых производилась сертификация: Normy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 14121-1, ČSN EN ISO 12100-1, ČSN EN ISO 12100-2, ČSN EN ISO 4254-1.

Schválil dne: 20.03.2009
Approve by,
Bevolligen, Approuvé,
Утвердил, Uchwalil

Ing. Nýč Michal
technický ředitel
Technical director


Farmet a.s.
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
DIČ CZ46504931

V České Skalici dne: 20.03.2009

Ing. Karel Žďárský
generální ředitel společnosti
General Manager

38



The effective technology

98/011/06

ⒸES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ⒸCE CERTIFICATE OF CONFORMITY
ⒸEG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG
ⒸDÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
ⒸСЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
ⒸDEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. My, We, Wir, Nous, Мы: **Farmet a.s.**
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
Czech Republic
DIČ: CZ46504931
Tel/Fax: 00420 491 450136

ⒸVydávám na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. ⒸHereby issue, on our responsibility, this Certificate. ⒸGeben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. ⒸPublions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. ⒸПод свою ответственность выдаем настоящий сертификат. ⒸWydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. ⒸStrojní zařízení: - název : **Polonesený kompaktomat**
ⒸMachine: - name : **Semi-Mounted unfolding Kompaktomat**
ⒸFabrikat: - Bezeichnung : **Klappbare Aufsattelgeräte Kompaktomat**
ⒸMachinerie: - dénomination : **Compactomats de semi-portage basculants**
ⒸСельскохозяйственная машина: - наименование : **Полунавесной складной компактомат**
ⒸUrządzenie maszynowe: - nazwa : **Półzawieszony opuszczany Kompaktomat**
- typ, type : **K 600 PS**
- model, modèle : **K 600 PS I., K 600 PS II.**
- Ⓒvýrobní číslo :
- Ⓒserial number
- ⒸFabriknummer
- Ⓒn° de production
- Ⓒзаводской номер
- Ⓒnumer produkcyjny:

3. ⒸPříslušná nařízení vlády: č.24/2003 Sb. (směrnice 98/37/ES). ⒸApplicable Governmental Decrees and Orders: No.24/2003 Sb. (Directive 98/37/ES). ⒸEinschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr. 24/2003 Slg. (Richtlinie 98/37/ES). ⒸDécrets respectifs du gouvernement: n° 24/2003 du Code (directive 98/37/CE). ⒸСоответствующие постановления правительства: № 24/2003 Сб. (инструкция 98/37/ES). ⒸOdpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 24/2003 Dz.U. (Dyrektywa 98/37/WE).

4. ⒸNormy s nimiž byla posouzena shoda: ⒸStandards used for consideration of conformity: ⒸDas Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: ⒸNormes avec lesquelles la conformité a été évaluée: ⒸНормы, на основании которых производилась сертификация: ⒸNormy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 14121-1, ČSN EN ISO 12100-1, ČSN EN ISO 12100-2, ČSN EN ISO 4254-1.

Schválil dne: 20.03.2009
ⒸApprove by,
ⒸBewilligen, ⒸApprouvé,
ⒸУтвердил, ⒸUchwalil

V České Skalici dne: 20.03.2009

Ing. Nýč Michal
technický ředitel
Technical director


Farmet a.s.
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
DIČ CZ46504931

38
Ing. Karel Žďárský
generální ředitel společnosti
General Manager



The effective technology

98/012/06

ČES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
DEG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. My, We, Wir, Nous, Мы: **Farmet a.s.**
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
Czech Republic
DIČ: CZ46504931
Tel/Fax: 00420 491 450136

Č Vydávám na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. GB Hereby issue, on our responsibility, this Certificate. D Geben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. F Publiions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. RU Под свою ответственность выдаем настоящий сертификат. PL Wydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. Č Strojní zařízení: - název : **Polonesený kompaktomat**
GB Machine: - name : **Semi-Mounted unfolding Kompaktomat**
D Fabrikat: - Bezeichnung : **Klappbare Aufsattelgeräte Kompaktomat**
F Machinerie: - dénomination : **Compactomats de semi-portage basculants**
RU Сельскохозяйственная машина: - наименование : **Полунавесной складной компактомат**
PL Urządzenie maszynowe: - nazwa : **Półzawieszony opuszczany Kompaktomat**

- typ, type : **K 700 PS**
- model, modèle : **K 700 PS I., K 700 PS II.**
- Č výrobní číslo :
- GB serial number
- D Fabriknummer
- F n° de production
- RU заводской номер
- PL numer produkcyjny:

3. Č Příslušná nařízení vlády: č.24/2003 Sb. (směrnice 98/37/ES). GB Applicable Governmental Decrees and Orders: No.24/2003 Sb. (Directive 98/37/ES). D Einschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr. 24/2003 Slg. (Richtlinie 98/37/ES). F Décrets respectifs du gouvernement: n° 24/2003 du Code (directive 98/37/CE). RU Соответствующие постановления правительства: № 24/2003 Сб. (инструкция 98/37/ES). PL Odpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 24/2003 Dz.U. (Dyrektywa 98/37/WE).

4. Č Normy s nimiž byla posouzena shoda: GB Standards used for consideration of conformity: D Das Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: F Normes avec lesquelles la conformité a été évaluée: RU Нормы, на основании которых производилась сертификация: PL Normy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 14121-1, ČSN EN ISO 12100-1, ČSN EN ISO 12100-2, ČSN EN ISO 4254-1.

Schválil dne: 20.03.2009
GB Approve by,
D Bewilligen, F Approuvé,
RU Утвердил, PL Uchwalil

V České Skalici dne: 20.03.2009

Ing. Nýč Michal
technický ředitel
Technical director


Farmet a.s.
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
DIČ CZ46504931

38
Ing. Karel Žďárský
generální ředitel společnosti
General Manager



The effective technology

98/013/06

ⒸZ ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ⒸGB CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
ⒸD EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG
ⒸF DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
ⒸRU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
ⒸPL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. My, We, Wir, Nous, Мы: **Farmet a.s.**
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
Czech Republic
DIČ: CZ46504931
Tel/Fax: 00420 491 450136

ⒸZ Vydávám na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. ⒸGB Hereby issue, on our responsibility, this Certificate. ⒸD Geben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. ⒸF Publiions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. ⒸRU Под свою ответственность выдаем настоящий сертификат. ⒸPL Wydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. ⒸZ Strojní zařízení: - název : **Polonesený kompaktomat**
ⒸGB Machine: - name : **Semi-Mounted unfolding Kompaktomat**
ⒸD Fabrikat: - Bezeichnung : **Klappbare Aufsattelgeräte Kompaktomat**
ⒸF Machinerie: - dénomination : **Compactomats de semi-portage basculants**
ⒸRU Сельскохозяйственная машина: - наименование : **Полунавесной складной компактомат**
ⒸPL Urządzenie maszynowe: - nazwa : **Półzawieszony opuszczany Kompaktomat**

- typ, type : **K 800 PS**
- model, modèle : **K 800 PS I, K 800 PS II.**
- ⒸZ výrobní číslo :
- ⒸGB serial number
- ⒸD Fabriknummer
- ⒸF n° de production
- ⒸRU заводской номер
- ⒸPL numer produkcyjny:

3. ⒸZ Příslušná nařízení vlády: č.24/2003 Sb. (směrnice 98/37/ES). ⒸGB Applicable Governmental Decrees and Orders: No.24/2003 Sb. (Directive 98/37/ES). ⒸD Einschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr. 24/2003 Slg. (Richtlinie 98/37/ES). ⒸF Décrets respectifs du gouvernement: n° 24/2003 du Code (directive 98/37/CE). ⒸRU Соответствующие постановления правительства: № 24/2003 Сб. (инструкция 98/37/ES). ⒸPL Odpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 24/2003 Dz.U. (Dyrektywa 98/37/WE).

4. ⒸZ Normy s nimiž byla posouzena shoda: ⒸGB Standards used for consideration of conformity: ⒸD Das Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: ⒸF Normes avec lesquelles la conformité a été évaluée: ⒸRU Normы, на основании которых производилась сертификация: ⒸPL Normy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 14121-1, ČSN EN ISO 12100-1, ČSN EN ISO 12100-2, ČSN EN ISO 4254-1.

Schválil dne: 20.03.2009
ⒸGB Approve by,
ⒸD Bewilligen, ⒸF Approuvé,
ⒸRU Утвердил, ⒸPL Uchwalil

V České Skalici dne: 20.03.2009

Ing. Nýč Michal
technický ředitel
Technical director


Farmet a.s.
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
DIČ CZ46504931

Ing. Karel Žďárský 38
generální ředitel společnosti
General Manager





The effective technology

2003/002/04

ⒸZ ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ⒸGB CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
ⒸD EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG
ⒸF DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
ⒸRU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
ⒸPL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. My, We, Wir, Nous, Мы: **Farmet a.s.**
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
Czech Republic
DIČ: CZ46504931
Tel/Fax: 00420 491 450136

ⒸZ Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. ⒸGB Hereby issue, on our responsibility, this Certificate. ⒸD Geben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. ⒸF Publiions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. ⒸRU Под свою ответственность выдаем настоящий сертификат. ⒸPL Wydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. ⒸZ Strojní zařízení: - název : **Polonesený kompaktomat**
ⒸGB Machine: - name : **Semi-Mounted unfolding Kompaktomat**
ⒸD Fabrikat: - Bezeichnung : **Klappbare Aufsattelgeräte Kompaktomat**
ⒸF Machinerie: - dénomination : **Compactomats de semi-portage basculants**
ⒸRU Сельскохозяйственная машина: - наименование : **Полунавесной складной компактомат**
ⒸPL Urządzenie maszynowe: - nazwa : **Półzawieszony opuszczany Kompaktomat**
- typ, type : **K 930 PS**
- model, modèle : **K 930 PS I., K 930 PS II.**
- ⒸZ výrobní číslo :
- ⒸGB serial number
- ⒸD Fabriknummer
- ⒸF n° de production
- ⒸRU заводской номер
- ⒸPL numer produkcyjny:

3. ⒸZ Příslušná nařízení vlády: č.24/2003 Sb. (směrnice 98/37/ES). ⒸGB Applicable Governmental Decrees and Orders: No.24/2003 Sb. (Directive 98/37/ES). ⒸD Einschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr. 24/2003 Slg. (Richtlinie 98/37/ES). ⒸF Décrets respectifs du gouvernement: n° 24/2003 du Code (directive 98/37/CE). ⒸRU Соответствующие постановления правительства: № 24/2003 Сб. (инструкция 98/37/ES). ⒸPL Odpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 24/2003 Dz.U. (Dyrektywa 98/37/WE).

4. ⒸZ Normy s nimiž byla posouzena shoda: ⒸGB Standards used for consideration of conformity: ⒸD Das Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: ⒸF Normes avec lesquelles la conformité a été évaluée: ⒸRU Нормы, на основании которых производилась сертификация: ⒸPL Normy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 14121-1, ČSN EN ISO 12100-1, ČSN EN ISO 12100-2, ČSN EN ISO 4254-1.

Schválil dne: 20.03.2009
ⒸGB Approve by,
ⒸD Bewilligen, ⒸF Approuvé,
ⒸRU Утвердил, ⒸPL Uchwalil

V České Skalici dne: 20.03.2009

Ing. Nýč Michal
technický ředitel
Technical director


Farmet a.s.
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
DIČ CZ46504931

38

Ing. Karel Žďárský
generální ředitel společnosti
General Manager





The effective technology

2009/001/01

ČES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. My, We, Wir, Nous, Мы: **Farmet a.s.**
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
Czech Republic
DIČ: CZ46504931
Tel/Fax: 00420 491 450136

ČVydávám na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. GBHereby issue, on our responsibility, this Certificate. DGeben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. EPubliions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. RUPод свою ответственность выдаем настоящий сертификат. PLWydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. CZStrojní zařízení: - název : Polonesený kompakomat
GBMachine: - name : Semi-Mounted unfolding Kompaktomat
DFabrikat: - Bezeichnung : Klappbare Aufsattelgeräte Kompaktomat
FMachinerie: - dénomination : Compactomats de semi-portage basculants
RUSельскохозяйственная машина: - наименование : Полунавесной складной компактомат
PLUrządzenie maszynowe: - nazwa : Półzawieszony opuszczany Kompaktomat

- typ, type : K 1000 PS
- model, modèle : K 1000 PS II.
- ČVýrobní číslo :
- GBserial number
- DFabriknummer
- E n° de production
- RUзаводской номер
- PLnumer produkcyjny:

3. ČPříslušná nařízení vlády: č.24/2003 Sb. (směrnice 98/37/ES). GBApplicable Governmental Decrees and Orders: No.24/2003 Sb. (Directive 98/37/ES). DEinschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr. 24/2003 Slg. (Richtlinie 98/37/ES). FDécrets respectifs du gouvernement: n° 24/2003 du Code (directive 98/37/CE). RUSоответствующие постановления правительства: № 24/2003 Сб. (инструкция 98/37/ES). PLОdpowiednie rozporządzenia rządu: nr 24/2003 Dz.U. (Dyrektywa 98/37/WE).

4. ČNormy s nimiž byla posouzena shoda: GBStandards used for consideration of conformity: DDas Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: ENormes avec lesquelles la conformité a été évaluée: RUPормы, на основании которых производилась сертификация: PLNormy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 14121-1, ČSN EN ISO 12100-1, ČSN EN ISO 12100-2, ČSN EN ISO 4254-1.

Schválil dne: 12.05.2009
GBApprove by,
DBewilligen, FApprouvé,
RUУтвердил, ELUchwalil

V České Skalici dne: 12.05.2009

Ing. Nýč Michal
technický ředitel
Technical director


Farmet a.s.
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
DIČ CZ46504931

Ing. Karel Žďárský
generální ředitel společnosti
General Manager